

香室考

——以漢譯「根有部律」和佛教遺址考古材料為中心

屈大成

香港城市大學中文及歷史學系

摘要

「香室」是寺院中佛的專屬房，跟塔、支提一樣，象徵佛仍住世，有統攝僧團、凝聚信眾的功能。佛典雖無專著論及佛教建築，但律藏談到戒規律制時，不免涉及寺院某些建築或設施。在漢譯各部派律藏中，唯「根有部律」屢提到「香室」，其他要數巴利語《本生經》和三藏注釋書、梵語《天譬喻》等，才有相關記載。此外，古印度佛教建築和石窟寺遺址的布局和銘文，都有可跟文獻記載相印證者。西方學界百年前已有專文論述「香室」，惜未用到漢譯材料，而漢語學界關注者更少。本文以漢譯「根有部律」為基本材料，配合其他文獻記載、考古發現，考究「香室」的意義和內涵，期望能增進對古印度寺院配置、相關律制，以及僧團生活的了解，亦補漢語佛學界的空白。

關鍵詞：香室、根有部律、佛、石窟寺、銘文

A study of ‘*gandhakuṭī*’ (perfume chamber): based on the Chinese *Mūlasarvāstivāda-vinaya* and archaeological remains of ancient Indian Buddhist sites

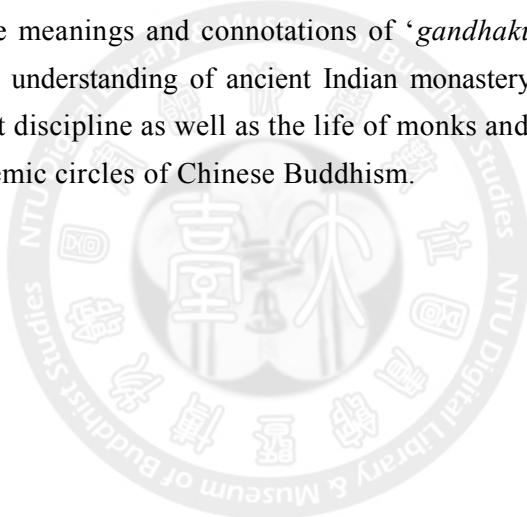
Tai-shing Wut

Department of Chinese and History, City University of Hong Kong

Abstract

‘*Gandhakuṭī*’ (perfume chamber) refers to a special house for Buddha in monastery. Like *stūpa* and *caitya*, ‘*gandhakuṭī*’ is a symbol of Buddha still in the world and has the functions of governing monastic community and uniting believers. Although in Buddhist canon there have been no relevant treatises on Buddhist buildings, some architectures or facilities in monastery are unavoidable topics when precepts and discipline are mentioned in *Vinaya*. Among Chinese translations of *Vinaya* from various schools, only *Mūlasarvāstivāda-vinaya* mentions ‘*gandhakuṭī*’ several times, and relevant records are also found in *Jātaka*, Pāli *Atṭhakathās*, *Divyāvadāna*, etc. Besides, the layouts and inscriptions of the ruins

of ancient Indian Buddhist buildings and rock-cut monasteries corroborate the records in literature. There have been articles on ‘*gandhakuṭī*’ in the western academic circles a hundred years ago, but unfortunately, Chinese materials have not been cited, and less scholars have paid attention to it in Chinese academic circles. With the Chinese *Mūlasarvāstivāda-vinaya* as the basic material, this paper considers other literature and archeological discoveries and explores the meanings and connotations of ‘*gandhakuṭī*’, hoping to enhance the understanding of ancient Indian monastery configuration and relevant discipline as well as the life of monks and to fill in gaps in the academic circles of Chinese Buddhism.



Keywords: *gandhakuṭī*, *Mūlasarvāstivāda-vinaya*, Buddha, rock-cut monasteries, inscription

目 次

一、香室在「根有部律」中的重要性

二、香室的名義

三、香室的規模和位置

四、有關「香室」的儀軌

五、香室與影像

六、有關「香室」的考古材料

(一) 住處與佛的象徵分立者

1. 平地或山丘上的寺院

2. 石窟寺

(二) 住處含佛象徵物者

甲、住處置塔者

1. 平地或山丘上的寺院

2. 石窟寺

乙、住處置佛像者

1. 平地或山丘上的寺院

2. 石窟寺

(三) 銘文

七、結語

「香室」，又名「香臺、香殿」等，是佛在寺內的專用居所。巴利語《本生經·近因緣譚》(*Jātaka-nidāna*)記給孤獨長者於舍衛城(Śrāvastī)布施祇園，「為十力者於中央構築香室」。¹印度中央邦巴爾胡特(Bhārhut)大塔遺址，約前2世紀，有欄楯圓盤雕刻這布施故事，其中一建築刻銘文「香室」；²今祇園遺址第2號寺，約5-10世紀間修建，有學者以為即是「香室」，本應置放大型栴檀佛像，現成為遊人信眾的朝拜熱點。³由此可見，「香室」專為佛而設，也是佛教信仰的重要象徵。⁴可是，「阿含經」等初期經典沒提到佛有專屬房；⁵檢視巴梵文

* 本文寫作為香港研究資助局的資助項目（項目編號：CityU 11601917），謹此致謝。

¹ 漢譯參看悟醒譯，《本生經一·因緣譚總序》，《漢譯南傳大藏經》冊31（高雄：元亨寺妙林出版社，1995年），頁145；英譯參看Jayawickrama, N. A. trans., *The Story of Gotama Buddha (Jātaka-nidāna)*, Oxford: The Pali Text Society, 1990, p. 125. 又《本生經》多次提到佛出入「香室」，以及有人來此室訪佛，例如參看〈野豬本生譚第153〉、〈蟹本生譚第267〉、〈驗德本生譚第305〉、〈跋陀婆羅樹神本生譚第465〉、〈滿瓶子本生譚第512〉等。

² 參看Lüders, Heinrich (A.D. 1869-1943), *Bhārhut Inscriptions*, Revised by Waldschmidt, E. (A.D. 1897-1985) & Mehendale, M. A., Octacamund: Government Epigraphist for India, 1963, p. 107-108. 另參看塚本啟祥 (A.D. 1929-2010)，《インド佛教の碑銘研究》卷1（京都：平樂寺書店，1996年），頁562 (Bhārhut 48)。

³ 參看Cunningham, Alexander (A.D. 1814-1893), *Report of Tours in the Gangetic Provinces from Badaon to Bihar in 1875-76 and 1877-78*, Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing, 1880, p. 84. 圖版及介紹參看林許文二、陳師蘭，《印度聖境》（台北：柿子文化事業有限公司，2013年2版），頁158。

⁴ 耆那教受佛教影響，也有「香室」這建築：相傳耆那教主得證後，身處「集會堂」(samavasarana)中央高處的「香室」說法。參看Owen, Lisa, *Carving Devotion in the Jain Caves at Ellora*, Leiden: Brill, 2012, p. 22.

⁵ 「阿含經」雖多次提到佛在「靜室」或於此坐禪，但也記及阿難、舍利弗、曇摩留支等弟子曾身處「靜室」，故「靜室」不會是佛的專屬房。

獻，要到較後期的巴利語《本生經》和三藏注解書、梵語「根有部律」(*Mūlasarvāstivāda-vinaya*)及《天譬喻》(*Divyāvadāna*)等，才有關於「香室」的記載；在漢譯佛典，則集中見於「根有部律」；⁶而佛教建築遺址和銘文，都有可跟文獻記載相印證的材料。

「香室」這課題，西方學界早已注意：Harry Campbell Norman (A.D. 1878-1913) 摘錄巴利語文獻有關「香室」的記載；⁷ Jean Philippe Vogel (A.D. 1871-1951) 把石窟寺中安放佛像之房，比擬為祇園的「香室」；⁸ Debala Mitra (A.D. 1925-2003) 推斷鹿野苑 (*Sārnāth*) 中佛的住處叫「根本香室」(*mūla-gandhakutī*)；⁹ John S. Strong搜羅更多相關的梵語文獻記載；¹⁰ D. C. Sircar (A.D. 1907-1984) 認為「香室」原專指佛在舍衛城的住房，後成為任何佛教建築中佛專屬房的稱呼。¹¹近年Gregory Schopen從佛滅後，佛在寺院中地位這宏觀角度出發，結合考古發現，論述更仔細和詳盡，¹²但亦惹來異議，例如Pia Brancaccio認為「香室」含意廣

⁶ 除「根有部律」外，據筆者檢索，作為佛的住處，「香室、香臺、香殿、佛殿」等詞另見於《大集經》、晉譯和唐譯《華嚴經》、《陀羅尼集經》、《善見律毘婆沙》等，但皆僅出名，無作描述。

⁷ 參看Norman, H. C., “Gandhakutī--the Buddha's private abode”, *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, Vol. 4, 1908, pp. 1-5.

⁸ 參看Vogel, J. Ph., “The sculptures and paintings. Iconographical description”, In Marshall, J. et al., *The Bagh Caves in the Gwalior State*, London: The India Society, 1927, p. 28.

⁹ 參看Mitra, D., *Buddhist Monuments*, Calcutta: Sahitya Samsad, 1971, pp. 15, 67.

¹⁰ 參看Strong, John S., ““Gandhakutī”: the perfumed chamber of the Buddha”, *History of Religions*, Vol. 16, no. 4, 1977, pp. 390-406.

¹¹ 轉引自Schopen, Gregory, *Bones, Stones, and Buddhist Monks*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997, p. 268.

¹² Schopen, Gregory的觀點，散見於多篇論文，收入其四部論文集，下文會引

泛，不應單指寺內某房間。¹³可是，由於語言限制，他們未能充份利用漢譯「根有部律」；¹⁴而漢語學界專論「香室」者，亦寥寥可數。¹⁵按中土佛教自唐以後，獨尊《四分律》；「根有部律」遲至唐代譯出，又卷秩浩繁，給人印象是成書年代較晚，歷來不受重視，於漢語佛學界亦少人問津。本文以漢譯「根有部律」為基本材料，配合其他文獻記載、考古發現，探究「香室」的意義和內涵，期望能增進對古印度寺院的配置、相關律制，以及僧團生活的了解，亦補漢語佛學界的空白。¹⁶

用，先不贅引。

¹³ 參看Brancaccio, Pia, *The Buddhist Caves at Aurangabad*, Leiden: Brill, 2011, pp. 108-113.

¹⁴ 其他論及「香室」的論著還有：Law, Bimala Churn (A.D. 1892-1969), *Śrāvasti in Indian Literature*, Delhi: Manager of Publications, 1935, p. 24; Owen, Nadine, “Constructing another perspective for Ajanṭā’s fifth-century excavations”, *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, Vol. 24, no. 1, 2001, pp. 27-59; Behrendt, Kurt A., *The Buddhist Architecture of Gandhara*, Leiden: Brill, 2004, pp. 171-174; Ashraf, Kazi K., *The Hermit’s Hut: Architecture and Asceticism in India*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2013, pp. 94-97; Colas, Gérard, “Contested emotionality, religious icons in ancient India”, In *Historicizing Emotions: Practices and Objects in India, China, and Japan*, ed. Barbara Schuler, Leiden: Brill, 2017, pp. 158-161.

¹⁵ 據筆者所見，在漢語學界專論「香室」者，暫僅呂麗華三文，〈略探Gandhakutī（香室）—佛陀的專有住處〉，《全國佛學論文聯合發表會論文集（第12屆）》（嘉義：南華大學佛學研究中心，2001年）；〈香室（gandhakutī）考〉（法光佛教文化研究所研究生畢業論文，2003年）；〈香室（gandhakutī）考〉，《法光》172期（2004年）。惜筆者只能看到最後一篇，為呂氏第二篇畢業論文的簡述，從中可見其論文分「釋義、香供、禮敬」諸章，依循「語言學、文獻學、目錄學、版本學、注釋學、翻譯學、文字學、史料學」等方法落筆，似沒用到考古材料。另還有一短文，但無作詳究：張子才，〈「香殿」不是佛塔〉，《辭書研究》1993年第5期，頁150-151。

一、香室在「根有部律」中的重要性

律藏是僧尼行為守則和僧團運作規範的記載。較完整的律藏，古印度語本現僅存《巴利律》一種，漢譯本現存《十誦律》、《五分律》、《僧祇律》、《四分律》、「根有部律」等多種。「根有部律」的梵本已佚，現僅存一些斷片。漢譯由義淨（A.D. 635-713）主持，部份已流失，現仍存十五種近二百卷；藏譯由勝友（Jinamitra，約8、9世紀）主持，成為藏傳佛教唯一秉持的律藏。「根有部律」¹⁶篇幅龐大，包含大量「本生、譬喻、因緣」，內容多種多樣，「香室」是其一。

律藏雖無專章討論佛教建築，但談到戒規律制時，不免涉及寺院建築或設施，¹⁷「根有部律」多次提及「香室」：《雜事》記

¹⁶ 「根有部律」為一組律典的概稱，包含「律分別（Vinayavibhaṅga）、律事（Vinayavastu）、律雜事分（Vinayaksudraka）、律上分（Vinayottaragrantha）」四部份，漢譯並不完整：在「律分別」部份有《根本說一切有部毘奈耶》（簡稱《根有部律》）、《根有部尼律》、《根本說一切有部戒經》、《根本說一切有部苾芻尼戒經》、《毘奈耶頌》，在「律事」部份有《出家事》、《安居事》、《隨意事》、《皮革事》、《藥事》、《羯恥那衣事》、《破僧事》，在「律雜事分」部份有《雜事》、《雜事攝頌》，在「律上分」部份有《尼陀那目得迦》、《尼陀那目得迦攝頌》；其他還有《百一羯磨》和《律攝》。本文概稱這組律典時，以引號標示；如特指某部律時，才用書名號。有關「根有部律」各種語文版本的詳情，參看Clarke, Shayne, “*Vinayas*”, Brill’s Encyclopedia of Buddhism, Vol. 1, ed. Jonathan A. Silk, Leiden: Brill, 2015, pp. 73-80.

¹⁷ 佛或僧眾的居所，漢語慣稱「寺、寺院」，在「根有部律」多稱「寺、住處」，相對應梵語皆為 vihāra，音譯「毘訶羅」，意謂休養、遊樂的場所。Schopen指這詞見於很多文獻和銘文，涵蓋多種類型的建築物，故難以了解其在某文獻中的準確指稱。參看Schopen諸文：“Doing business for the Lord: lending on interest and written loan contracts in the *Mūlasarvāstivāda-Vinaya*”(1994); “The lay ownership of monasteries and the role of the monk in Mulasatvastivadin monasticism.”(1996), *Buddhist Monks and Business Matters*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2004, pp. 76-78, 246 n.2; “The Buddhist

給孤獨長者布施祇園後，打算再修飾寺內各建築，計有「佛殿、講堂、食堂、庫、安水堂、浴室、火堂、瞻病堂、大小行處、房」；¹⁸又記佛在逝多林向六師外道展現神通，「即以右足踏其香殿，是時大地六種震動」。¹⁹另《根有部律》記鄖陀夷帶領在家眾遊歷給孤獨園，指授「房舍及塔廟」，首先介紹的是「如來所居香殿」；²⁰又記難陀和鄖波難陀籌劃新建「大寺」，指示在寺內不同地點分別造「香殿、門樓、溫室、淨厨、靜慮堂、看病堂」。²¹又《雜事》記佛滅後，阿難回竹林園緬懷，於「香臺門首而作經行」。²²其他律藏都有列舉寺院各種建築，但無「香室」一類佛專屬房之名。例如：

1. 《十誦律·臥具法》記須達（給孤獨長者）想在舍衛國為佛建僧坊，到迦蘭陀竹園參考各種建築，包括：「講堂、溫室、食堂、作食處、洗浴處、門屋、坐禪處、廁處」。²³

2. 《五分律·臥具法》記須達奉獻祇園精舍，舍利弗負責籌劃各種設施，包括：「經行處、講堂、溫室、食厨、浴屋、諸房舍」。²⁴

‘monastery’ and the Indian garden: aesthetics, assimilations, and the siting of monastic establishments”(2006), *Buddhist Nuns, Monks, and other Worldly Matters*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2014, p. 224.

¹⁸ 唐·義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶雜事》(略為《雜事》，以下例同冠以《根本說一切有部毘奈耶》等律典) 卷17，《大正藏》冊24，頁283中。

¹⁹ 參看《雜事》卷26，《大正藏》冊24，頁331中。

²⁰ 參看《根有部律》卷11，《大正藏》冊23，頁682上。

²¹ 參看《根有部律》卷12，《大正藏》冊23，頁690下。

²² 參看《雜事》卷40，《大正藏》冊24，頁409下。其他律藏均無此事記載，《長部注》的記事則更詳細。參看Norman, H. C. 1908, p. 2.

²³ 參看《十誦律》卷34，《大正藏》冊23，頁244中。

²⁴ 參看《彌沙塞部和醯五分律》卷25，《大正藏》冊22，頁167中。

3.《僧祇律·床褥法》記佛在舍衛城時，囑主事比丘指示檀越整治「房舍、禪坊、講堂、溫室、廁屋、門屋、井屋」。²⁵

4.《四分律·房舍犍度》記瓶沙王得佛聽許，於迦蘭陀竹園建「大講堂、樓閣舍、毘摩那房、象形房、種種房」。²⁶

5.《巴利律·臥坐具犍度》記給孤獨長者在逝多林建精舍，內裏包括：「房、倉庫、勤行堂、火堂、廁所、經行處、經行堂、井、井堂、暖房、暖房堂、池塘、廷堂」。²⁷

由此可見，「香室」是「根有部律」獨見和極看重的建築，為其他律藏所無。

二、香室的名義

「香室」一詞在「根有部律」有不同稱呼：「香臺」19見、「香殿」4見、「佛殿」9見、「佛堂」5見、「香室」1見。從漢語角度看，「香」是氣味，「佛」是人稱；「臺」是方形、高而平的建築物，「堂」是高大的房屋，「殿」泛指權貴居住的華麗建築，「室」指房屋內部後方的中央部份。各字意思互有出入。「香室」相對應梵巴利語皆‘gandhakutī(i)’，這字詞可分兩部份：‘gandha’，意謂芳香、香氣；‘kutī’，意謂小屋、茅屋、住宅、房間，²⁸規模不大，而據「根有部律」的描述（詳見下文），「香室」

²⁵ 參看《摩訶僧祇律》卷27，《大正藏》冊22，頁445中。

²⁶ 參看《四分律》卷50，《大正藏》冊22，頁937上。

²⁷ 參看釋通妙譯，《律藏四·小品》，《漢譯南傳大藏經》冊4（高雄：元亨寺妙林出版社，1992年），頁216。英譯參看Horner, I. B. (A.D. 1896-1981) trans., *The Book of the Discipline, Vol. 5*, Oxford: The Pali Text Society, 2001(1952), p. 223.

²⁸ 參看Monier-Williams, Monier (A.D. 1819-1899), *Sanskrit-English Dictionary*, Oxford: The Clarendon Press, 1899, p. 288; Edgerton, Franklin (A.D. 1885-1963),

位於寺院的後方中央，外觀跟一般的僧房無甚分別，故「臺、殿、堂」三字所表達的規模似過大，而用「室」字，無論在位置及規模上，意思最貼近律文。

又義淨於《雜事》「香殿」一詞下有注文討論此譯名：

西方名佛所住堂為健陀俱知，健陀是香，俱知是室。此是香室、香臺、香殿之義，不可親觸尊顏，故但喚其所住之殿，即如此方玉階、陛下之類。然名為佛堂、佛殿者，斯乃不順西方之意也。²⁹

義淨指出在印度，佛的住處音譯「健陀俱知」，正確的意譯是「香室、香臺、香殿」。由於佛涅槃了，人們已不可能親觸、尊仰佛的容顏，故用「香」代表佛，稱呼佛的住處，以表懷念，亦避免直呼「佛」名，有如在中土，「玉階」、「陛下」的用法（「玉階」，即以石階的美稱指代朝廷；「陛下」原指站在臺階下的侍者，後轉為臣民對天子的尊稱），故義淨在文末指「佛堂、佛殿」直出「佛」一名，不符印度的慣例。³⁰

「香室」一詞以「香」代「佛」，從「根有部律」的記載看，原因在二。首先，佛和佛住處可用「香」供養。供養佛的記載，例如《尼陀那》記給孤獨長者製「磨香、塗香」拭擦「佛手足」。³¹《藥事》記在過去世，商主用「香泥」塗在善意佛上。³²

Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary, Delhi: Motilal Banarsi Dass, 1977(1953), Vol. 2, p. 184.

²⁹ 參看《雜事》卷26，《大正藏》冊24，頁331中。

³⁰ 還要提出的，是義淨既認為要避用「佛」字，但「佛堂、佛殿」二詞為何又見於「根有部律」呢？按智昇《開元釋教錄》(A.D. 730)卷9記義淨譯出約七、八十卷「律事」，未及修訂便辭世（《大正藏》冊55，頁569上）。如是看，現存「根有部律」未經義淨的最後修訂，這可能是譯語不一致的因由。

³¹ 參看《尼陀那》卷5，《大正藏》冊24，頁434下。

而僧尼則不得用香：《雜事》記六眾比丘身上塗香，或用「妙香花」莊飾身體，為佛所禁止，犯者得越法罪；³³不過，比丘可因健康理由用香塗身，但不應走出房外。³⁴供養佛住處的記載，例如《根有部律》記善與長者盡施財物，唯剩金錢一文，再以這一文錢買貨貿易，得到四錢，如此滾存，每日日中以一文錢買諸香物，磨作「香泥」，塗拭佛殿。³⁵又《雜事》記僧眾接受到香的布施，可塗在房內，比丘卻塗在門扇，施主經過聞到，誤以為是佛殿，即便禮拜；佛遂制定要塗在房內頭邊壁版之上。³⁶同書亦記婆羅門和居士把「妙花鬘」施與比丘，比丘掛在房門上，俗人見到，以為是佛殿，即便敬禮；佛同樣制定應放房內。³⁷同書又記佛允許給孤獨長者於祇園的佛殿門傍畫「持鬘藥叉」。³⁸由此可見，「香室」跟一般僧房的外觀沒多大差別，會令在家人混淆，因此香和花鬘要置放門口，除作嚴飾外，也有標誌區別的作用。³⁹

³² 參看《藥事》卷15，《大正藏》冊24，頁74中。藏譯本無這記載，參看八尾史譯注，《根本說一切有部律藥事》（東京：連合出版，2013年），頁448。

³³ 參看《雜事》卷1，《大正藏》冊24，頁208上-下。

³⁴ 參看《根有部律頌》卷下，《大正藏》冊24，頁647上。

³⁵ 參看《根有部律》卷44，《大正藏》冊23，頁870上。

³⁶ 參看《雜事》卷1，《大正藏》冊24，頁208中。藏譯本《雜事》同，參看 Schopen, G., "Monastic law meets the real world: a monk's continuing right to inherit family property in classical India" (1995), Schopen, G. 2004, pp. 174-175.

³⁷ 參看《雜事》卷15，《大正藏》冊24，頁273中。

³⁸ 參看《雜事》卷17，《大正藏》冊24，頁283中。藏譯本參看 Grünwedel, Albert (A.D. 1856-1935), *Buddhist Art in India*, Gibson, Agnes C. trans., Burgess, James (A.D. 1832-1916) rev. & enlarged, London: Bernard Quaritch, 1901(1893), p. 46; Cohen, Richard Scott, "Setting the three jewels: the complex culture of Buddhism at the Ajanṭā Caves", Ph.D. thesis, The University of Michigan, 1995, p. 122.

³⁹ 有關以香、花作為對佛住處的供養，參看 Strong, John S., *The Legend and Cult*

第二個原因，是「香室」用香味濃烈的物料建成：《藥事》記商人圓滿隨佛出家後，到輸那鉢羅得伽國⁴⁰遊化，其兄帶領商人入海求財寶，斬伐「牛頭栴檀」，惹怒大自在藥叉，幸得圓滿用神力相助，才免葬身大海。圓滿於是囑兄長用「牛頭栴檀」為佛造「栴檀精舍」。時佛在逝多林，圓滿遂到樓上，雙膝著地，遙望佛處燒香散花，用金瓶水潔淨，頌偈請佛。佛知道了，帶領眾弟子前往。⁴¹按栴檀木質密緻有香味，⁴²「牛頭栴檀」更為香氣最濃的一種，⁴³這方面記載有：《雜事》記佛在天界，發現人氣上薰如死屍臭，諸天不能鼻嗅，佛即化作「牛頭旃檀香林，令氣芬馥，聞者歡喜」；⁴⁴《增壹阿含·34.5經》記雞頭梵志用「牛頭

of Upagupta, Princeton: Princeton University Press, 1992, p. 97.

⁴⁰ 輸那鉢羅得伽國，位於今印度孟買以北印度西海岸之蘇帕拉港（Sopāra），自古為海外貿易樞紐。

⁴¹ 參看《藥事》卷3，《大正藏》冊24，頁11下-14中；藏譯本參看八尾史2013，頁61。

⁴² 「栴檀」，音譯詞，梵巴利語皆candana，早見於巴利語《法句經》第54偈，學名Santalum album，熱帶常綠小喬木，其心材名haricandana，有白、黃等色。有關candana的意思及佛典的記載，參看 Dhammadika, S., *Nature and the Environment in Early Buddhism*, Singapore: Buddha Dhamma Mandala Society, 2015, pp. 84-85. 按栴檀的類別有多種，參看 Gode, Parashuram K. (A.D. 1891-1961), “Some notes on the history of candana (sandal) in general and of śveta-candana (white sandal) in particular--between 500 B.C. and 900 A.D.”, *Studies in Indian Cultural History, Volume 1*, ed. Gode, P. K., Hoshiarpur: Vishveshvaranand Vedic Research Institute, 1961, pp. 314-346. Mchugh, James指出candana既有多種，英譯通常一律作sandalwood，不完全適當。參看氏著 *Sandalwood and Carrion: Smell in Indian Religion and Culture*, New York: Oxford University Press, 2012, pp. 182-189.

⁴³ 有關檀香的特性，參看奚密，《香：文學·歷史·生活》(台北：五南圖書出版有限公司，2014年)，頁119-125。

⁴⁴ 參看《雜事》卷29，《大正藏》冊24，頁347上。

栴檀」燃火煮食，「羅閱城側十二由旬，香熏遍滿其中」；⁴⁵《普曜經》記佛在母胎時，為「殊妙栴檀」之香所熏染，香味遍及三千世界；⁴⁶《大唐西域記》記在摩揭陀國佛陀伐那山，帝釋、梵王曾於石上磨「牛頭栴檀」塗飾如來，至玄奘（A.D. 602-664）探訪時，「石上餘香郁烈」。⁴⁷此外，於巴基斯坦白沙瓦（Peshawar）近郊沙基奇德里（Shāh-jī-kī-dherī）「迦膩色伽王塔」遺址地宮出土的舍利函，⁴⁸約2世紀後半期，上刻銘文「香盒」（gandha-karandaka），⁴⁹可見古印度確有以「香」象徵「佛」的習慣。⁵⁰

還要提出的，是《藥事》「栴檀精舍」的故事也見於其他佛典，並有稱這精舍為「香室」者：《天譬喻·富樓那譬喻第2》記這用「牛頭栴檀」（gośīrṣa candana）造的房舍名「栴檀鬘殿」

⁴⁵ 參看《大正藏》冊2，頁695中。

⁴⁶ 參看《普曜經》卷2，《大正藏》冊3，頁492上。

⁴⁷ 參看《大唐西域記》卷9，《大正藏》冊51，頁920上。

⁴⁸ 《藥事》卷9提到此塔，稱「迦尼色迦王塔」（《大正藏》冊24，頁41中）。藏譯本參看八尾史2013，頁237。

⁴⁹ 佛教遺址出土的銘文，多採古印度俗語（Prakrit），為免混淆及便於識認，本文皆改寫為相對應的梵語。

⁵⁰ 原銘文及譯釋，參看Mukherjee, B. N. (A.D. 1932-2013), “Shāh-jī-kī-dherī casket inscription”, *British Museum Quarterly*, Vol. 28, 1964, p. 44; Falk, Harry, “The inscription on the so-called Kaniṣka casket”, *Silk Road Art and Archaeology*, Vol. 8, 2002, pp. 111-113; Baums, Stefan, “Catalog and revised texts and translations of Gandharan reliquary inscriptions”, In *Gandharan Buddhist Reliquaries*, ed. Jongeward, David *et al.*, Seattle: Early Buddhist Manuscripts Project, 2012, p. 246; 塚本啟祥，《インド佛教の碑銘研究》卷3（京都：平樂寺書店，2003年），頁493（Shāh-jī-kī Dherī 1）。不過，Peter Skilling認為這或本是盛載香料之盒，後改變了用途。參看氏著“Relics: the heart of Buddhist veneration”, *Relics and Relic Worship in Early Buddhism: India, Afghanistan, Sri Lanka and Burma*, eds. Janice Stargardt & Michael Willis, London: British Museum Press, 2018, p. 9.

(candanamāla-prāsāda)；⁵¹《中部注》記富樓那 (Puṇṇa, 圓滿的音譯) 嚇人用栴檀建成「圓屋」(maṇḍalamāla)，又稱「大香室」；⁵²《相應部注》記這「栴檀殿」(candana prāsāda) 又稱「香室」；⁵³《長老偈注》記這殿堂用紅栴檀製，又名「香室」。⁵⁴

「香室」以香供養及用栴檀製，會散發香味。《本生經》即以「芳香的」(surabhi) 加以形容。⁵⁵也有學者根據《法句經注》的記載，推測「香室」的屋頂用寶石舖成，上置金鉢，佛坐在室內，金鉢灑下香雨，因此得名。⁵⁶

⁵¹ 參看Tatelman, Joel, *The Glorious Deeds of Pūrṇa: A Translation and Study of the Pūrnāvadāna*, Richmond: Curzon Press, 2000, p. 67; Rotman, Andy trans., *Divine Stories: Divyāvadāna, Part 1*, Boston: Wisdom Publications, 2008, p. 97. Rotman推測「栴檀鬱殿」的基座用石頭砌，上層用木製 (p. 408 n. 307)。

⁵² 參看Tatelman, J. 2000, p. 183, 185, 187 n. 17.

⁵³ 參看Duroiselle, Charles (A.D. 1871-1951), “Note sur la géographie apocryphe de la Birmanie, à propos de la légende de Pūrṇa”, *Bulletin de l' Ecole française d' Extrême-Orient*, Tome 5, 1905, pp. 157-166.

⁵⁴ 這段記載見於對《長老偈·布那長老偈第70》的注釋，參看Woodward, F. L. (A.D. 1871-1952) trans., *Theragāthā Commentary*, London : the Pali Text Society, 1940-1959. 參看網頁版http://www.google.com.hk/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjGm8iw5_hAhXYP3AKHamsDskQFjAFegQIAhAC&url=http%3A%2F%2Fwww.aimwell.org%2FLediSayadaw%2FTheragatha%2520Commentary%2FTheragatha%2520Commentary.odt&usg=A OvVaw3FWg4eR432Vt-aNHC3eylF，瀏覽日期：2019年3月26日。此網頁版無頁碼。

⁵⁵ 漢譯參看悟醒譯，《本生經一·周羅財官本生譚第4》，頁173；英譯參看Chalmers, Robert (A.D. 1858-1938), *The Jātaka or Stories of the Buddha's Former Births*, Cambridge: The University Press, 1895, p. 18.

⁵⁶ 參看Coomaraswamy, Ananda K. (A.D. 1877-1947), “Early Indian architecture: IV. Huts and related temple”, *RES: Anthropology and Aesthetics*, No. 15, 1988, p. 12.

三、香室的規模和位置

佛或僧眾的住處，在「根有部律」的記載，有「逝多林給孤獨園、竹林園、瞿師羅園、多根樹園、高閣堂、鹿子母舍、王園寺、揭伽池岸精舍、施鹿林、溫泉林、菴羅林、昇攝波樹林」等，僅首兩園設「香室」；⁵⁷ 另六群比丘於從橋閃毘到瞿師羅園之間一大樹處，籌劃建寺，包括「香殿」，但有否建成，律文無交代。⁵⁸

有關「香室」的規模和位置，《根有部律頌》有長偈述及：

造寺三五層，香臺或五七；或可隨情作，小寺五三房。

略論處中寺，於東西兩邊；三層各九房，房中寬丈二。後面亦三層，上取三房地；中擬安尊像，簷前不廢行。或可此簷前，從地為重閣；隨安大尊像，每日設香花。前面兩房地，從下作門樓；門在下層間，小作應牢固。入門於一角，閣道上三層；出上並平頭，四邊皆絕壁。

尼寺限三層，香臺隨至五；寺中房軌則，准苾芻應知。⁵⁹

⁵⁷ 「香室」在給孤獨園的記載，參看《根有部律》卷11、44；《隨意事》，《大正藏》冊23，頁682上、870上；1045上；《雜事》卷6、14、17、26；《尼陀那》卷4、5，《大正藏》冊24，頁230中、267下、283中、331中；429下、435上。

「香室」在竹林園的記載，參看《雜事》卷40，《大正藏》冊24，頁409下。

⁵⁸ 參看《根有部律》卷12，《大正藏》冊23，頁690中-下。

⁵⁹ 參看《根有部律頌》卷下，《大正藏》冊24，頁651中。有關「香室」的層數，另參看《雜事》卷10、《目得迦》卷8，《大正藏》冊24，頁251上、446下。

據引文，「香室」於僧寺、尼寺的規模有別，就層數而言，僧寺房五層，「香臺」作七層；尼寺房三層，「香臺」作五層。引文還談及一種「處中寺」（四周有房圍繞，當中有一空地）的布局：東西兩邊各三房三層共九房，前面用兩房的地方作門樓，為寺院入口，有閣道上高層；後面也有三房三層，如能用三房的地方作「香臺」，當中安放尊像，那麼在房簷前仍可供行走；或者在房簷前建重閣，安置大尊像，每日用香花供養，但房簷前的通道被阻，不及前述的做法理想。

此外，梵語《臥坐具事》(*Śayanāsanavastu*) 記波羅捺城(Vārāṇasī)一長者請准佛建住處，佛指示如建住處有三房，香殿要在中間；如建九房，分布三面，香殿同樣在中間；如四面有房，香殿要在遠處一面的中間，對正門屋，門屋兩旁各有一房。⁶⁰又義淨曾西遊印度，住那爛陀寺十年，他於《大唐西域求法高僧傳》狀述這寺內的「佛殿」如下：

Museum of Buddhist Art
TUDOR WATSON SMITH LIBRARY

寺門西向，飛閣凌虛。……如斯等類乃有八寺，上皆平通，規矩相似：於寺東面取房，或一或三，用安尊像；或可即於此面前出多少，別起臺觀為佛殿矣。⁶¹

據引文，那爛陀有八寺，寺門向西，於面向寺門的東面，用一間或三間房安放尊像，或於房前特別建一「臺觀」作為「佛殿」。

⁶⁰ 參看Schopen, G., "The Buddha as an owner of property and permanent resident in medieval Indian monasteries"(1990), Schopen, G. 1997, p. 276; "On monk and menial laborers: some monastic accounts of building Buddhist monasteries"(2006), Schopen, G. 2014, pp. 262-263.

⁶¹ 參看《大唐西域求法高僧傳》卷上，《大正藏》冊51，頁5下。

這安排即同於《根有部律頌》和梵語《臥坐具事》所述。⁶²

此外，玄奘《大唐西域記》記在那爛陀寺西面不遠有「精舍」，佛曾住三月，為諸天、人說妙法；⁶³其後義淨《大唐西域求法高僧傳》有類似記載：那爛陀寺西門外南邊有窣堵波，高百多尺，是佛昔日夏安居處，梵名「慕擇健陀俱胝」，唐譯「根本香殿」。⁶⁴而藏譯《律大全分》記「香室」位於塔的周邊，⁶⁵即在寺院之外，跟義淨的記述相符。

四、有關「香室」的儀軌

《根本薩婆多部律攝》記佛在給孤獨園時，鄖波難陀逝世，遺留的衣貲雜物，值三億金錢，其中包括各種上好彩色，以及黃、朱、青、碧、綠等色之物，應撥入佛堂，供畫像用；如有金、銀，用金、銀造成或未造成的器物，以及貝齒諸錢，分佛、法、僧三份。

⁶² 曾有學者質疑義淨著書內容的真確性（參看Barrett, T. H., “Did I-ching go to India? Problem in using I-ching as a source for South Asian Buddhism”, *Buddhist Studies Review*, Vol. 15.2, 1998, pp. 142-156），但除非有確實證據，不宜全盤否定。

⁶³ 參看《大唐西域記》卷9，《大正藏》冊51，頁924上。

⁶⁴ 參看《大唐西域求法高僧傳》卷上，《大正藏》冊51，頁6中。王邦維推測這所謂「根本香殿」即第3號佛塔遺址（《大唐西域求法高僧傳校注》（北京：中華書局，1988年），頁127）。這遺址現存幾個建築和小塔，中央主要的建築，內有殘缺佛像，最古老部份可上溯至前3世紀。參看Mani, B. R. et al., *Excavated Remains of Nālandā Mahāvihāra*, New Delhi: Ministry of Culture, Government of India, 2015: Appendix 2, pp. 36-40.

⁶⁵ 參看氏著“Dead monks and bad debts: some provisions of a Buddhist monastic inheritance law”(2001), Schopen, G. 2004, p. 162 n. 19. 相對應的漢譯《尼陀那目得迦》無。

佛物應用來修理佛堂及髮爪窣覩波。⁶⁶梵語《衣事》(*Cīvaraṇavastu*)有更多記述：一富翁準備出家時病死，臨終時將所有財產布施予逝多林，其中土地、家宅、店舖、床座、容器等給與僧團，黃、紅、藍等顏料置放「香殿」，供修治形像；又金、鑄金等，不論有無加工，由佛、法、僧三者均分，而屬於佛的部份，用來維修「香室、髮爪塔」。⁶⁷同書又記一比丘患病，無藥治療，病逝墮落地獄。佛知道了，指示如有病比丘求藥，侍者應安排布施者；如未能安排，可使用僧團的財物，以至轉賣如來制底或「香室」中的傘蓋或珍寶，以求得藥物；病比丘痊癒後，應設法補償。⁶⁸於是，在布施物的分配上，「香室」享獨立地位，可擁有財物。⁶⁹

此外，一些布施物唯「香室」可接受：《皮革事》記在偏遠的寒雪國，比丘得獵人施與熊皮，佛允許接受，但要放在「佛堂門扇下」，讓比丘眾坐，「能令明眼，并療痔疾」。⁷⁰但佛禁止在

⁶⁶ 參看《根本薩婆多部律攝》(略為《律攝》，以下例同)卷7，《大正藏》冊24，頁567中-568上。

⁶⁷ 參看Schopen, G., “The Buddha as an owner of property and permanent resident in medieval Indian monasteries”, Schopen, G. 1997, p. 272; “Deaths, funerals, and the division of property in a monastic code”(1995), Schopen, G. 2004, pp. 118-119.

⁶⁸ Schopen多次譯述到這段律文，參看“Deaths, funerals, and the division of property in a monastic code”, “Dead monks and bad debts”, “Making time in Buddhist monasteries: on calendars, clocks, and some liturgical practices”(1998), Schopen, G. 2004, pp. 114, 136, 273; “The fragrance of the Buddha, the scent of monuments, and the odor of images in early India”, *Bulletin de l' Ecole française d' Extrême-Orient*, Tome 101, 2015, p. 16. 梵語《諍事》(*Adhikaraṇavastu*)也有類似的記述，參看Schopen, G., “Making time in Buddhist monasteries”, Schopen, G. 2004, p. 272.

⁶⁹ Gernet, Jacques (A.D. 1921-2018) 引用到各律藏所談及佛擁有的「世俗財產」，但未深究。參看氏著，耿昇(A.D. 1945-2018)譯，《中國五——十世紀的寺院經濟》(蘭州：甘肅人民出版社，1987年)，頁86以下。

⁷⁰ 參看《皮革事》卷下，《大正藏》冊23，頁1057中。另參看《律攝》卷5，《大

「香臺頂上設燈明」，違者得惡作罪；⁷¹亦不得於「佛殿」上，「除草不令生」。⁷²

「香室」既是佛的居所，自然有相應的禮儀。其跟「制底、塔」一樣，⁷³僧人要經常打掃、禮拜、供養等，「根有部律」的記述有：

1. 《隨意事》：佛指示舊住比丘應囑其他老少比丘及沙彌於八月十四日安居完畢，應供養「佛殿、制底」，包括「燒香、懸幡」等。⁷⁴
2. 《百一羯磨》：諸少年比丘應一起打掃沖洗「香臺、制底、寺宇」，用新鮮牛糞塗拭。⁷⁵
3. 《根有部律頌》：「或時禮香殿，右繞窣覩波」。⁷⁶
4. 《律攝》：懺僧殘罪者，應經常塗拭、打掃「香臺、制底」，並按時巡禮。⁷⁷
5. 《雜事》：走路時碰到地下有「香臺殿、旛竿、制底、如

正藏》冊24，頁554上。

⁷¹ 參看《尼陀那》卷4，《大正藏》冊24，頁429下。

⁷² 參看《根有部律頌》卷上，《大正藏》冊24，頁625中。

⁷³ 「制底」，音譯詞，梵語 caitya，又作「支提」，意謂福德的積集，泛指宗教性、紀念性的建築，在佛教裏，即指支提堂，詳見下文（另參看湛如，《淨法與佛塔》（北京：中華書局，2006年），下篇第2章）。又《根有部律》卷8等記信眾入寺前，先到制底禮拜，可見制底在寺旁，不像「香室」在寺內。參看《大正藏》冊23，頁666下。

⁷⁴ 參看《隨意事》卷1，《大正藏》冊23，頁1045上。

⁷⁵ 參看《百一羯磨》卷4，《大正藏》冊24，頁472中。

⁷⁶ 參看《根有部律頌》卷上，《大正藏》冊24，頁619下。

⁷⁷ 參看《律攝》卷4，《大正藏》冊24，頁549下。

來」的影子，皆要誦偈後才可踏過，否則得越法罪。⁷⁸

不過，食蒜者因氣味惱人，不得「繞制底、或禮香臺」；⁷⁹又多欲比丘雖聽許收蓄皮囊和羊鹿等皮，但不應穿著入「香臺處」或禮拜制底。⁸⁰

五、香室與影像

「香室」除是佛的專屬住處外，還會放置「影像」。《根有部律》記給孤獨長者發覺當佛坐在大眾之首時，僧眾便具威儀；佛不在時，僧眾威德全無，故他向佛請求造「瞻部影像」，置於僧眾之首，以收震攝之效；長者並為「影像」製座位、樹鐵竿、懸旗幡，皆獲佛允許，彷如佛在場一樣。一次，僧眾坐在空地，遇天下雨，比丘眾入寺避雨，不理「影像」，為婆羅門和居士譏笑，佛制定應叫俗人、沙彌，或僧眾自行搬「影像」入寺。⁸¹或由於「瞻部影像」居無定所，《尼陀那》記給孤獨長者為佛舉行「菩薩生日大會」、「五歲（除頂髻）大會」、「六歲（重立頂髻）

⁷⁸ 參看《雜事》卷14，《大正藏》冊24，頁267下。另參看《律攝》卷12，《大正藏》冊24，頁594中。

⁷⁹ 參看《雜事》卷6，《大正藏》冊24，頁230中。

⁸⁰ 參看《律攝》卷3，《大正藏》冊24，頁540下。

⁸¹ 參看《根有部律》卷28，《大正藏》冊23，頁782中。另參看《尼陀那》卷5，《大正藏》冊24，頁434中；《南海寄歸內法傳》卷4，《大正藏》冊54，頁230中。藏譯本參看Schopen, G., “On sending the monks back to their books: cult and conservatism in early mahāyāna Buddhism”(2001), *Figments and Fragments of Mahāyāna Buddhism in India*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2005, pp. 128-129. “Celebrating odd moments: the biography of the Buddha in some Mūlasarvāstivādin cycles of religious festivals”(2003); “Taking the Bodhisattva into town: more texts on the image of the ‘bodhisattva’ and image processions in the Mūlasarvāstivāda-vinaya”(2005), Schopen, G. 2014, pp. 379, 393-396.

大會」時，⁸²並且請求為「瞻部影像」作「香臺」，得佛允許。⁸³按「瞻部」為「染部捺陀」(Jambūnada 染部即瞻部，古音近似)的簡稱，西域河名，河中出金；⁸⁴「影像」，即身體在日光下投影出來的形像。合言之，「瞻部影像」為用瞻部捺陀金製成的形像。又《尼陀那》講及「瞻部影像」的段落，相對應攝頌作「聽為菩薩像、供養菩薩像」；⁸⁵同屬有部系統的《十誦律》記佛指示不應作「佛身像」，而准作「菩薩像」；⁸⁶在「根有部律」梵藏語本，「瞻部影像」相對應作「閻浮樹蔭（菩薩坐）像」(Jāmbūcchayikā-pratimā)，即悉達多太子感受到世間的苦痛、初次在樹下沉思的模樣。⁸⁷如是，祇園有二「香室」，一供佛住，一

⁸² 從律文記菩薩於五歲時頂髻、六歲時重立頂髻，以及「生日大會」，可知五歲和六歲大會都跟佛年幼時的生活有關，但詳情未可考。參看Ulrich, Pagel, “Stūpa festivals in Buddhist narrative literature”, *Indica et Tibetica. Festschrift für Michael Hahn*, eds. Klaus Konrad & Jens-Uwe Hartmann, Wien: Universität Wien, Aebritskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, 2007, p. 379 n. 2; Schopen, G., “Celebrating odd moments”, Schopen, G. 2014, pp. 361-362. 釋印順概括為「佛教適應民俗而形成的法會」(《初期大乘佛教之起源與開展》(台北：正聞出版社，1981年)，頁96)。Deeg, Max長文檢視和討論有關「五歲大會」的文獻記載，但仍無確切結論。參看氏著“Origins and development of the Buddhist pañcavārsika--part I: India and Central Asia”, *Nagoya Studies in Indian Culture and Buddhism: Saṃbhāṣā*, Vol. 16, 1995, pp. 67-90.

⁸³ 參看《尼陀那》卷5，《大正藏》冊24，頁435上。藏譯本參看Ryōji Kishino(岸野亮示), “A study of the *Nidāna*: an underrated canonical text of the *Mūlasarvāstivāda-vinaya*”, Ph.D. thesis, Los Angeles: University of California, 2013, p. 460.

⁸⁴ 參看慧琳(A.D. 737-820),《一切經音義》卷21，《大正藏》冊54，頁436下。

⁸⁵ 參看《尼陀那》卷5，《大正藏》冊24，頁434中

⁸⁶ 參看《十誦律》卷48，《大正藏》冊23，頁352上。

⁸⁷ 參看Schopen, G.諸文：“Deaths, funerals, and the division of property in a monastic code”, Schopen, G. 2004, p. 113, 118; “On sending the monks back to their books”, Schopen, G. 2005, p. 128; “Celebrating odd moments”, Schopen, G. 2014, pp. 379-382。「閻浮樹蔭坐像」存實物雕像，最著名的是於‘Sahri-Bahlol’(巴基斯坦白沙瓦西北70公里處)出土者，參看Marshall, J.著、王冀青譯，《犍陀羅佛教藝術

放置菩薩像。

六、有關「香室」的考古材料⁸⁸

佛世時（約公元前5世紀）的佛教建築，⁸⁹由於材料用木、竹、泥、磚等，幾消失殆盡。現知可能是最早遺跡，例如在佛出生地藍毘尼（Lumbinī），出土小型木構廟宇，以樹為崇拜對象，或早至前六世紀，原不屬佛教；至前三世紀，該處成為佛教聖地。⁹⁰又在佛長期居住的王舍城（Rājagrīha），相傳有佛住處「耆婆菴羅園」，現僅剩瓦礫堆地基，推測有橢圓形廳堂，無建塔的痕跡，有學者以之為最古老的寺院遺址，可上溯至阿育王

術》（蘭州：甘肅教育出版社，1998年），頁106與圖141。

⁸⁸ 本文有關「香室」的考古材料，摘取自多種佛教考古論著，筆者未親作實地考察：Brown, Percy (A.D. 1872-1955), *Indian Architecture*, Vol. I, Bombay: D. B. Taraporevala Sons & Co. Private Ltd., fourth edition, 1959, Ch. 1-8; Dutt, Sukumar (A.D. 1891-1970), *Buddhist Monks and Monasteries of India*, London: George Allen and Unwin, 1962; Sarkar, H. (A.D. 1928-1987), *Studies in Early Buddhist Architecture of India*, Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd., Second edition, 1993 (1966); Barua, Dipak Kumar, *Vihāras in Ancient India*, Calcutta: Indian Publications, 1969; Mitra, D. 1971; Härtel, Herbert, “Archaeological research on ancient Buddhist sites”(1991), *When did the Buddha Live? The Controversy on the Dating of the Historical Buddha*, ed. Bechert, Heinz (A.D. 1932-2005), New Delhi: Sri Satguru, 1995, pp. 141-60; Coningham, Robin, “The archaeology of Buddhism”, *Archaeology and World Religion*, ed. Timothy Insoll, London: Routledge, 2001, pp. 61-95; Himanshu Prabha Ray, *Archaeology and Buddhism in South Asia*, London and New York: Routledge, 2017; 林立，《西域古佛寺》（北京：科學出版社，2018年）。

⁸⁹ 有關佛的年代，眾說紛紜，現今較多學者以為在公元前五世紀。各學者的說法，詳參看Bechert, H. ed., *Die Datierung des Historischen Buddha*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1991-1997, Vol. 3.

⁹⁰ 藍毘尼遺址的考古發掘，參看Coningham, Robin et al., “The earliest Buddhist shrine: excavating the birthplace of the Buddha, Lumbini (Nepal)”, *Antiquity*, Vol. 87 (2013), pp. 1104-1123.

(Aśoka, 約B.C. 268-232) 以前。⁹¹不過，Schopen指出從阿育王銘文的用語和行文看，阿育王不知有所謂佛寺；年代稍後，於巴爾胡特、桑奇 (Sāñcī)、保尼 (Pauni) 等地出土有關佛教布施的銘文，記錄了僧尼的布施，但只記他們的故鄉或所住的城鎮，沒提及他們來自哪寺，故在孔雀王朝 (Mauryan Empire, 約B.C. 322-185) 或其前，無佛寺存在的確切證據。⁹² F. Raymond Allchin (A.D. 1923-2010) 也指出現存較完整的佛寺遺跡，不早於一世紀。⁹³

本文瀏覽多種佛寺遺址的考古報告或描述，發現在相對較早期的遺址，僧住處跟作為佛的象徵——塔 / 支提堂——雖構成同一建築群，但兩者分立；稍後僧住處裏出現特定房間放置塔或佛像，儼如「根有部律」所言之「香室」；佛教遺址也出土刻有「香室」及相關用語的銘文。⁹⁴下分三節：(一) 住處與佛的象徵分立者；(二) 住處含佛象徵物者；(三) 銘文列介。

(一) 住處與佛的象徵分立者

從建築地勢而言，佛寺可分建在平地或山丘上者以及石窟寺

⁹¹ 參看Ghosh, A. (A.D. 1910-1981) ed., *Indian Archaeology 1954-55 A Review*, New Delhi: Department of Archaeology, Government of India, 1955, pp. 16-17. Phuoc, Le Huu推測這遺址經兩或三階段建成，以及提出其早出的五點證據，參看氏著*Buddhist Architecture*, Lakeville: Grafikol, 2010, pp. 48-50.

⁹² 參看Schopen, G., “Doing business for the Lord”(1994), Schopen, G. 2004, pp. 76-78; “A well-sanitized shroud: asceticism and institutional values in the middle period of Buddhist monasticism”(2006), Schopen, G. 2014, p. 277.

⁹³ 參看Allchin, F. R., *The Archaeology of Early Historic South Asia: The Emergence of Cities and States*, Cambridge: Cambridge University Press, 1995, p. 246.

⁹⁴ 很多寺院遺址歷千百年來的變遷，或已破毀，或幾經修築，早期的形貌已被覆蓋和改建，這是檢視考古遺址所要注意的。

兩大類，分述如下。

1. 平地或山丘上的寺院

這類型的寺院遺址，年代早者甚少，建築物有塔、支提堂、住房、殿堂、厨、庫、水池等。塔，主要是露天大塔，相傳佛滅後遺體火化，剩下舍利，弟子起塔保存，成為象徵佛的標誌性建築。支提堂，多為馬蹄形，也有圓形、方形，以馬蹄形為例，堂末端圓形部份的中央位置立塔，讓信眾迴旋巡禮；前方留一空間，供集會之用。僧住處有的是矩形，開幾間房；有的是方形，中央是一大廳，左、右、後三面各開幾間房，前面中間開門，兩旁皆有房。住處和塔／支提堂雖組成寺院整體，但各各始終是獨立建築。例子有：

(1) 塔克西拉 (Taxila) 一帶的佛教遺址，有著名的法王塔 (Dharmarājikā Stūpa)，年代可上溯至孔雀王朝，周邊有僧舍圍繞，John Hubert Marshall (A.D. 1876-1958) 描述道：「公元前1世紀早期的達摩拉吉卡展現的是一種過渡時期的面貌。以前花園般的寺院中那些不結實、容易腐朽的建築，如今被石頭建築所取代。但這些建築還沒有形成自成一體的四邊形院子。它們只是比較隨意地排成行，排列在佛塔區邊上。而在佛塔區中央，就是人們崇拜的唯一東西：大佛塔」。⁹⁵

(2) 安得拉邦托特拉康達 (Thotlakonda) 寺，約前2世紀至後3世紀間修建。僧房在東南西三面，圍繞著一有上蓋和柱的殿堂；北面的布局較複雜，左邊有兩座圓形支提堂和零星僧房，右

⁹⁵ 參看Marshall, J.著，秦立彥譯，《塔克西拉》卷1（昆明：雲南人民出版社，2002年），頁391-392。

邊有一座圓形和一座馬蹄形支提堂，靠後豎立大塔。在此寺西南面2公里多的巴比康達（Bavikonda）有另一年代相若的佛寺遺址，布局相若：東南西三面設僧房，北面無，建有三座圓形和兩座馬蹄形支提堂，再後有大塔。⁹⁶

(3) 卡納塔克邦拘那伽那訶利（Kanaganahalli）佛教遺址，約前1世紀至後2世紀，北面有僧房，對著中央的大塔。⁹⁷

(4) 北方邦比普羅瓦（Piprahwa）佛教遺址，或早至貴霜王朝（Kushan Empire，興盛於1-3世紀），大塔遺下基座，東北面有方形寺，入口正對大塔。

2. 石窟寺⁹⁸

⁹⁶ 參看Fogelin, Lars, *Archaeology of Early Buddhism*, Lanham: Altamir Press, 2006, pp. 86-88, 99-100. 詳細發掘報告以及多張圖片，參看Krishna Sastry, V. V., B. Subrahmanyam & N. Rama Krishna Rao, *Thotlakonda*, Hyderabad: Department of Archaeology and Museums, 1992; Prasad, N. R. V., *Recent Buddhist Discoveries in Visakhapatnam District A. P.*, Hyderabad: Department of Archaeology and Museums, 1993.

⁹⁷ 佛寺遺址平面圖，參看Poonacha, K. P., *Excavations at Kanaganahalli (Sannati), Taluk Chitapur, Dist. Gulbarga, Karnataka*, New Delhi: Archaeological Survey of India, 2013, p. 52.

⁹⁸ 石窟寺是印度佛教考古一熱門討論課題，專論甚多，本文曾參考：Fergusson, James (A.D. 1808-1886) & Burgess, J., *The Cave Temples of India*, London: W.H. Allen & co. [etc.], 1880; Burgess, J., *Report on the Buddhist Cave Temples and their Inscriptions*, London: Trübner and Co., 1883; Spink, Walter M., “On the development of early Buddhist art in India”, *The Art Bulletin*, Vol. 40, no. 2 (1958), pp. 95-104; Dehejia, Vidya, *Early Buddhist Rock Cut Temples*, London: Thames and Hudson Ltd., 1972; Seshabhatta Nagaraju, *Buddhist Architecture of Western India*, Delhi: Agam Kala Prakashan, 1981; Dhavalikar, M. K. (A.D. 1930-2018), *Late Hinayana Caves of Western India*, Poona: Deccan College Postgraduate and Research Institute 1984; Efurd, David S., *Early Buddhist caves of western India ca. second century BCE through the third century CE: core elements, functions, and*

石窟寺，⁹⁹即在山丘旁或崖壁上順著地勢而開鑿的洞窟、充當寺院用者，開鑿時間延綿數十至數百年，洞窟可多至百計，比起磚木結構更牢固，居住較安全。約1世紀始，石窟寺的形制漸規範，從形制和使用性質看，主要有住房、支提堂、殿堂、水池、貯藏室等。印度西南部的馬哈拉斯特拉邦，地質較鬆軟，易於雕鑄，而且當地貿易一度繁盛，支持了石窟的開鑿，因此保存較多早期石窟寺。以下列舉部份重要者，特標示支提堂的數目及其編號，¹⁰⁰以見其在整個石窟寺的位置：¹⁰¹

(1) 貢迪維蒂石窟群 (Kondivite Caves)，約西元前3世紀始開鑿，遺址約19窟，第9窟是支提堂。¹⁰²

Buddhist practices, Ph.D. thesis, Cloumbus: Ohio State University, 2008; Brancaccio, Pia, "Cave architecture of India", *Encyclopaedia of the History of Science, Technology, and Medicine in Non-Western Cultures*, ed. H. Selin, Dordrecht: Springer, 2014, pp. 1065-1072; 李崇峰，《中印佛教石窟寺比較研究》(北京：北京大學出版社，2003年)，第3章；王云，〈印度早期佛教石窟〉，《中國藝術》2017年第4期，頁68-77。

⁹⁹ 石窟銘文（印度俗語）稱石窟寺為lena，意謂房、舍。

¹⁰⁰ David Efurd考察石窟寺形制，分辨支提堂有兩種，一種空間較小，只供小型禮儀之用；一種規模宏大，可供集會，仿如西方的大教堂，故後者多受學者注意。這分類不影響本文的論點。參看氏著“Colonialism and its discontents: caitya halls and the constructed origins of South Asian Buddhist architecture”, *Architecturalized Asia: Mapping a Continent through History*, eds. Vimalin Rujivacharakul et al., Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2014, pp. 139-153.

¹⁰¹ 有關各石窟寺以及同一石窟寺內不同石窟的年代，學者間意見不一，本文只提供最概括的說法。

¹⁰² Fogelin, Lars推測這支提堂的原型，或早至西元前3世紀中期。參看氏著*An Archaeological History of Indian Buddhism*, New York: Oxford University Press, 2015, pp. 83-84, 89-90. 有關這石窟群較詳細描述及圖版，參看Vasant, Suresh, “Tulja Leni and Kondivite caitya-grhas: a structural analysis”, *Ars Orientalis*, Vol. 30 supplement 1, 2000, pp. 28-31.

(2) 巴賈石窟群 (*Bhājā Caves*)，約前2至1世紀始開鑿，遺址約26窟或發掘點，第12, 24, 26窟是支提堂。

(3) 貢德恩石窟群 (*Kondana Caves*)，約前1世紀始開鑿，遺址約16窟，第1窟是支提堂。

(4) 貝德薩石窟群 (*Bedsā Caves*)，約前1世紀始開鑿，遺址約15窟或發掘點，第1, 3, 7窟是支提堂。

(5) 古達石窟群 (*Kuda Caves*)，約前1世紀始開鑿，遺址約26窟或發掘點，第1, 6, 9, 15, 21窟是支提堂。

(6) 比德爾科拉石窟群 (*Pitalkhora Caves*)，約前1世紀始開鑿，遺址約13窟，第3, 10-13窟是支提堂。

(7) 卡爾拉石窟群 (*Kārli Caves*)，約1世紀始開鑿，遺址約16窟或發掘點，第8窟是支提堂。

(8) 朱那爾石窟群 (*Junnar Caves*)，約1世紀始開鑿，遺址有四組石窟，西面一組名希夫內里 (*Sivaneri*)，約68窟或發掘點，第2, 43, 56, 66窟是支提堂。再向西的一組名杜爾賈萊納 (*Tuljālenā*)，約18窟或發掘點，第3窟是支提堂。東面一組名門莫迪 (*Manmodi*)，約55窟或發掘點，第2, 25, 26, 70窟是支提堂。北面一組名伽內什·伯哈 (*Ganesh Pahar*)，約34窟或發掘點，第6, 14是支提堂。¹⁰³

(9) 根赫里石窟群 (*Kānheri Caves*)，約1世紀始開鑿，遺址約101窟或發掘點，第2-4, 36窟是支提堂。

¹⁰³ 這石窟寺的簡介及彩圖，參看Shinde, Vasant, “Early historic Junnar: archaeology and art”, *Living Rock: Buddhist, Hindu and Jain Cave Temples in the Western Deccan*, ed. Pia Brancaccio, Mumbai: The Marg Foundation, 2013, pp. 37-42.

(10) 希爾布爾石窟群 (Shirapur Caves)，約1-2世紀開鑿，遺址有一支提堂及一方形住處。¹⁰⁴

(11) 伯瓦拉石窟群 (Pawala Caves)，約3世紀始開鑿，遺址約6窟或發掘點，第2窟是支提堂。

此外，古吉拉特邦 (Gujarat) 塔拉賈石窟群 (Talaja Caves)，遺址約逾40窟，約前2世紀始開鑿，包括支提堂和僧住處，大多已毀壞。

從上可見，在地面或小山丘上的建築，住處圍繞著塔，也有一些寺院的入口，對正大塔；又貢迪維蒂、巴賈、貝德薩、古達、卡爾拉等石窟寺中，支提窟都約莫位於石窟群的中央。凡此可見，佛的象徵物處於佛教建築的中心，凸顯其重要性，但僧住處不見任何佛的象徵物。

(二) 住處含佛象徵物者

稍遲的寺院，住處特闢一房，放置塔或佛像，分兩類介紹如下。

甲、住處置塔者

1. 平地或山丘上的寺院

(1) 塔克西拉一帶之皮帕拉 (Pippala) 佛教遺址，東西兩面各一寺，西面方形寺，約2-5世紀，入口在東面，南面偏東一

¹⁰⁴ 參看Jadhav, Shreekant S., "Relatively unknown Buddhist caves in the Garbhgiri Hills, Maharashtra", *Heritage: Journal of Multidisciplinary Studies in Archaeology*, Vol. 3, 2015, pp. 424-434.

房置佛塔，不跟寺門相對。¹⁰⁵

(2) 古吉拉特邦的戴夫尼莫里 (Devnimori) 遺址第1號方形寺，約4-7世紀，後壁正中第16號房較大，內或藏佛塔，對正入口。¹⁰⁶

(3) 北方邦舍衛城遺址第19號方形寺，始建於笈多王朝 (Gupta Empire，約3-6世紀)，於12世紀重建，寺後壁中央的房間，內藏塔，對正入口。¹⁰⁷

2. 石窟寺

1) 馬哈拉斯特拉邦有四例：

(1) 納西克石窟群 (Nāsik Caves)，遺址約24窟，第3窟約2世紀開鑿，前廊兩側各開一房，方形大廳左壁5房，右壁7房，後壁6房，後壁中央有佛塔浮雕，為開窟時的原作。第10窟時代稍早，布局相若，後壁6房，在第3、4兩房間有一後加的佛塔雕像，後再改刻為印度教神像，僅存塔剎及左右兩側女性供養人。¹⁰⁸

(2) 默哈德石窟群 (Mahād Caves)，約2世紀始開鑿，遺址約28窟或發掘點，第8窟是住處，方形大廳，左右兩壁各開3房，

¹⁰⁵ 參看Marshall, J. ed., *Annual Report of The Archaeological Survey of India 1923-24*, Calcutta: Government of India, 1926, pp. 61-62.

¹⁰⁶ 參看Metha, R. N. & Chowdhary, S. N., *Excavation at Devnimori: a Report of the Excavation conducted from 1960-63*, Baroda: M. S., University of Baroda, 1966, p. 34, 38. 另參看Behrendt, Kurt A. 2004, pp. 170-171.

¹⁰⁷ 參看Schopen, G., "The Buddha as an owner of property and permanent resident in medieval Indian monasteries"(1990), Schopen, G. 1997, p. 267.

¹⁰⁸ 有關納西克石窟群年代的推算，參看Rees, Gethin, "A hiatus in the cutting of Buddhist caves in the western Deccan", *Ancient Asia*, Vol. 2, 2009, pp. 119-134.

後壁亦開3房，正中一間為塔室。

(3) 威石窟群 (Wai Caves)，約3世紀始開鑿，遺址有8窟，第2窟是一住處，四方形大廳右邊開4房，後面開3房，中間一房特大，原應有門和門窗，內置一塔。

(4) 謝拉爾瓦迪石窟群 (Shelārwādi Caves)，約3至4世紀初開鑿，遺址約11窟，第8窟是住處，方形，右邊開4房，左邊開3房，後面開3房，中房作長方形，存石塔遺跡。¹⁰⁹

2) 中央邦有二例：

(1) 巴格石窟群 (Bāgh Caves)，約5世紀之後，遺址約9窟，第2窟為方形住處，陽台左右各1房，方形大廳左右各7房，後壁5房，正中一房分前後室：後室有一塔，高至窟頂；前室側有三尊雕像，中間是佛立蓮花，兩旁有菩薩脇侍。第4窟布局相若，後壁中間大房僅有塔。¹¹⁰

(2) 達納爾石窟群 (Dhamnar Caves)，約7世紀以後，遺址約51窟，第7窟是住處，兩側有房，後壁僅中央一大房，內置一塔。

此外，有石窟寺的支提堂中開闢僧房，為支提堂住處的混合型，例如見於馬哈拉斯特拉邦的衛加寨石窟群 (Waghjai Caves) 和艾納利石窟群 (Ainari Caves)，約2、3世紀，¹¹¹ 以及上引中央

¹⁰⁹ 參看Bankar, Amol N., “Two inscriptions from the Ghorāvadeśvara Caves near Shelarwadi”, *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, Vol. 92, 2011, pp. 93-102.

¹¹⁰ 兩窟的布局、平面圖及彩圖，參看Pande, Anupa, *The Buddhist Cave Paintings of Bagh*, New Delhi: Aryan Books International, 2002, pp. 6-13; Talim, Meena, *Bāgh Caves: Painting and Sculptures*, Delhi: Buddhist World Press, 2014, pp. 93, 97.

¹¹¹ 這兩石窟寺的介紹，參看Ganvir, Shrikant P., “Newly discovered Buddhist rock-

邦達納爾石窟群的第12窟，年代更後。

乙、住處置佛像者

1. 平地或山丘上的寺院

1) 塔克西拉一帶有三例：

(1) 喀拉宛 (Kālawān) 佛教遺址，北面有塔，南面有B, C, F三座方形寺，F寺屬1、2世紀建築，寺南面第21號房置放了的佛像，約2-5世紀，面對北面的入口。

(2) 莫赫拉莫拉都 (Mohrā-Morādu) 佛教遺址，東面有塔，西面有寺，約2-5世紀，寺入口在北面，中間是一寬敞的院子，四面環繞27房，其中7房設小壁龕，以便放燈或塑像，8房置放坐像，東面第9號房藏一佛塔，不正對入口。

(3) 焦里安 (Jauliāñ) 佛教遺址，有兩佛塔和一寺，約2-5世紀，寺方形，四面環繞僧房，西面中央是入口，兩側各兩房設小壁龕，東面一房，斜對入口，也設小壁龕；北面中央第8號房為遷就樓梯，面積減半，不宜居住，改置佛像，不正對入口。

2) 泰米爾納德邦北部城鎮Kaveripattinam有磚砌寺院，約4、5世紀始建，於一僧房發現小型銅坐佛像，作禪定印；又於較後修建的部份，發現石灰石板，刻有佛足、卍字等。¹¹²

cut caves of Maharashtra: an appraisal”, 參看網址 https://www.academia.edu/33794798/Newly_Discovered_Buddhist_Rock-cut_Caves_of_Maharashtra_An_Appraisal pp.8-9, 瀏覽日期：2019年3月1日。

¹¹² 參看 Ghosh, A. ed., *Indian Archaeology 1964-65 A Review*, New Delhi: Archaeology Survey of India, 1969, pp. 24-25.

- 3) 比哈爾邦那爛陀（Nālandā）佛教遺址，曾為古印度佛教學術中心，於5世紀以後修建，現存11座寺院遺跡，第1, 4, 6-11都是方形寺，四面有僧房，東面後壁中間一房特大，正對西面的入口，第1號寺後壁中房殘存一坐佛。¹¹³
- 4) 北方邦卡西亞（Kasia）佛教遺址，相傳為佛涅槃之地拘尸那城（Kuśinagara），有方形寺，西面正中的房間，面積較大，當中發現赤褐色佛像，正對東面入口，年代約5、6世紀。¹¹⁴
- 5) 奧里薩邦有二例：
- (1) 拉特納吉里（Ratnagiri）佛教遺址，有大塔和兩寺，第1號寺，約7、8世紀，北邊正中的房間，內有大佛坐像，兩旁站著蓮華手和金剛手菩薩，門口雕刻攀緣植物、守門人、菩薩、持拂塵者、龍等。
- (2) 烏答亞吉里（Udayagiri）佛教遺址，有二方形寺，7世紀之後修建，寺後壁正中房間皆置放佛像。¹¹⁵
- 6) 中央邦有二例：

¹¹³ 那爛陀各寺院遺址的介紹、圖解、圖片，參看Mani, B. R. et al. 2015, pp.1-34. 另參看Sastri, Hiranand, *Nālandā and its Epigraphic Material*, Delhi: Archaeological Survey of India, 1942, p. 22; Ghosh, A., *Nālandā*, New Delhi: Archaeological Survey of India, fifth edition, 1965, pp. 18-29.

¹¹⁴ 參看Vogel, J. Ph., "Excavations at Kasiā", *Annual Report of the Archaeological Survey of India, 1906-7*, Calcutta: Superintendent Government Printing, 1909, pp. 48-49.

¹¹⁵ 以上兩地遺跡介紹，參看Brown, Robert L., "The four stone façades of monastery 1 at Ratnagiri", *Artibus Asiae*, Vol. 40, no. 1, 1978, pp. 5-28; Bimal Bandyopadhyay, *Buddhist Centres of Orissa: Lalitagiri, Ratnagiri and Udayagiri*, New Delhi: Sundeep Prakashan, 2004, pp. 48-51, 68-80; Ray, H. P., "Providing for the Buddha: monastic centres in eastern India", *Arts Asiatiques*, Tome 63, 2008, pp. 130-132.

(1) 桑奇佛教遺址第1號大塔西門外的第51號寺，不早於6世紀，方形，四面有房，後壁正中央房特寬敞，還有前室，面向東面的入口，內裏原應置有佛像或塔。¹¹⁶

(2) 錫爾布爾（Sirpur）佛教遺址，有一寺，約8世紀初，這寺後壁正中的房間，內有大佛坐像，右邊站著蓮華手菩薩，面對入口。¹¹⁷

2. 石窟寺

馬哈拉斯特拉邦有三例：

(1) 阿旃陀石窟群（Ajanṭā Caves），由前2世紀至後7世紀間開鑿，遺址約30窟，第11窟是一住處，約5世紀，方形大廳後壁開4房，由左面數起第2房較大較深，雕有佛像，面向入口。第16窟處於石窟群的中央，也是一住處，約5世紀末，有17房，陽台左右各1，方形大廳左右各6，後壁有3間，正中一間特大，有大型坐佛像，作轉法輪印，對正入口；第17窟年代和形制相若，後方大房有佛說法像。

(2) 納西克石窟第20窟是長方形大廳堂，約6、7世紀，左

¹¹⁶ 有關桑奇佛教遺跡的研究甚多，較新的可參看Mitra, D., *Sanchi*, New Delhi: Archaeological Survey of India, 2001; Shaw, Julia, *Buddhist Landscapes in Central India: Sanchi Hill and Archaeologies of Religious and Social Change, c. Third Century BC to Fifth Century AD*, London & New York: Routledge, 2016. 第51號寺的平面圖，參看林許文二、陳師蘭，《圖解桑奇佛塔》（台北：橡樹林文化，2003年），頁52；彩圖參看揚之水，《桑奇三塔》（北京：三聯書店，2012年），頁12。

¹¹⁷ 參考Ghosh, A. 1955, pp. 24-26.

¹¹⁸ Spink, Walter M.推測這石窟引入有關佛的聖物的年代約在468年。參看氏著 *Ajanta: History and Development, Volume 5*, Leiden: Brill, 2007, p. 150; *Volume 4*, 2009, pp. 33-35.

右兩壁各8房，後壁3房，後壁中間加鑿一個具備前室的佛堂，內有大型坐佛。

(3) 奧蘭加巴德石窟群 (Aurangabad Caves)，6世紀始開鑿，石窟分東、西、北三組，西面5窟較早出，但部份修飾已有大乘佛教色彩，其中第3窟有方形大廳堂，中間豎12柱圍成一方形空間，左右皆開房，後壁中央開一房，有前室、前廊，房中有一坐佛像，作轉法輪印，兩旁有菩薩脇侍和供養人。¹¹⁹

(三) 銘文

佛教遺址出土的銘文，提到「香室、香室管家 (gandhakuṭī-vārika)」一類的字詞，有的更見於上節所述的寺院遺蹟，其有助了解「香室」一詞的指稱。銘文「香室」一詞有以下例子：

1. 卡納塔克邦拘那伽那訶利佛教遺址有布施祇園的雕刻，約2世紀，中央一建築物有殘缺銘文，推測是「香室」。¹²⁰
2. 北方邦拘睞彌 (Kauśāmbī) 的佛教遺址出土蓮花形燈，約5世紀，刻有銘文說一比丘 Pradipta 布施此燈予寺院中的「香室」使用。¹²¹

¹¹⁹ 參看Brancaccio, Pia 2011, pp. 8-15.

¹²⁰ 參看中西麻一子，〈Kanaganahalli大塔における祇園精舍布施の場面について〉，《印度學佛教學研究》64卷1號（2015年），頁330。不過，von Hinüber Oskar對此遺址銘文的整理，不見有這記載，參看氏著“Kanaganahalli inscriptions”, *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2013*, Vol. 18 Supplement, 2014, pp. 97-98.

¹²¹ 參看Schopen, G., “The Buddha as an owner of property and permanent resident in medieval Indian monasteries”(1990), Schopen, G. 1997, p. 284 n.50；塚本啟祥 1996，頁633 (Kosam 10)。

3. 北方邦鹿野苑（Sārnāth）佛教遺址出土三種古物俱刻「香室」一詞：1) 由樞欄柱改裝而成的燈柱，屬笈多王朝時期，刻有銘文說一在家女 Sulakṣmaṇā 布施此燈予「根本香室」。¹²² 2) 四枚印章，約6、7世紀，刻相同銘文：屬於殊勝妙法輪（Śrī-Saddharmačakra）寺的「根本香室」中的世尊。¹²³ 3) 佛像臺座紀年銘文（A.D. 1026）記波羅王朝（Pāla）護地王（Mahīpāla）兩名兒子重修當地的寺塔，並用來自八聖地的石頭修建一新「香室」。¹²⁴

4. 安得拉邦Kistna區Masulipatam城以西20公里處Ghaṇṭāśala村落的佛教遺址，約3或4世紀，雕花柱上有兩行相同的銘文，記Kamṭakasola之長者Budhisiri布施「石殿」（selamandapa），當中具備「香室、欄楯、拱門」等。¹²⁵

5. 馬哈拉斯特拉邦阿旃陀第17窟，約5世紀，側牆有銘文，

¹²² 參看 Sahni, D. R. (A.D. 1879-1939), *Catalogue of the Museum of Archaeology at Sārnāth*, Calcutta: Superintendent of Government Printing, 1914, p. 211；塚本啟祥1996，頁911（Sārnāth 81）。

¹²³ 參看 Marshall, J. & Sten Konow (A.D. 1867-1948) 二文：“Sārnāth”, *Annual Report of the Archaeological Survey of India 1906-7*, Calcutta: Superintendent of Government Printing, 1909, pp. 97-98; “Excavations at Sārnāth 1908”, *Annual Report of the Archaeological Survey of India 1907-08*, Calcutta: Superintendent of Government Printing, 1911, p. 66；塚本啟祥1996，頁924、933（Sārnāth 118, 205）。

¹²⁴ 參看 Hultzsch, E. (A.D. 1857-1927), “The Sārnāth inscription of Mahīpāla”, *Indian Antiquary*, Vol.14, 1885, pp. 139-140; Tripathi, Rama Shankar (A.D. 1929-2019), *History of Ancient India*, Benares: Nand Kishore & Bros., 1942, p. 359；塚本啟祥1996，頁903（Sārnāth 30）。

¹²⁵ 參看 Vogel, J. Ph., “Prakrit inscriptions from Ghaṇṭasala”, *Epigraphia Indica*, Vol. 27 (1947-48), Calcutta: Government of India Press, 1956, pp. 1-4；塚本啟祥1996，頁298（Ghaṇṭasāla 1, 2）。

殘缺不存，可分29段，第27段談到在西面建造一「宏偉香室」（*gandhakuṭī udāra*），¹²⁶當指稱第19支提窟。¹²⁷

6. 古吉拉特邦伐拉彼（*Valabhī*）佛教遺址發現三塊銅板銘文，約6、7世紀，皆提及「香室」：1) 德魯伐遜納一世（*Dhruvasena I*）銘文說寺院的「(香)室」安置眾佛。¹²⁸ 2) 戒日王三世（*Śīlāditya III*）銘文記禮拜、洗浴，及用香、花供奉「香室」中的佛。¹²⁹ 3) 德魯伐遜納四世銘文記修補「香室」的裂紋和損毀。¹³⁰

7. 比哈爾邦菩提伽耶（*Bodh-Gayā*）佛教遺址三處銘文有「香室」一詞：1) 遺址欄楯，約6、7世紀，刻有「金剛座大香室殿」（*vajrāsanavṛhadgandhakuṭī prāsāda*）之名，或用來稱呼當地著名的「大覺寺」（*Mahābodhi Temple*），¹³¹亦即《大唐西域

¹²⁶ 參看Burgess, J. & Pandit Bhagwanlal Indraji (A.D. 1839-1888), *Inscriptions from the Cave-Temples of Western India with Descriptive Notes, &c*, Bombay: The Government Central Press, 1881, pp. 75-76; Mirashi, V. V. (A.D. 1893-1985), *Inscriptions of the Vakatakas*, Ootacamund: Archaeological Survey of India, 1963, p. 129 (V. 24, 27); 塚本啟祥1996，頁377 (Ajantā 59)。

¹²⁷ 參看Mirashi, V. V. 1963, p. 129 n. 5; Spink, Walter M., *Ajanta: History and Development. The End of the Golden Age. Vol. 1*, Leiden: Brill, 2005, p. 418 n.13.

¹²⁸ 參看Bloch, Theodor (A.D. 1867-1909), “An unpublished Valabhī copper-plate inscription of King Dhruvasena I”, *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 1895, p. 383. 按銘文僅有室（*kuṭī*）一字，Schopen比對其他銅板銘文，推測漏了香（*gandha*）字。

¹²⁹ 參看Diskalkar, D. B., “Some unpublished copper-plates of the rulers of Valabhī”, *Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. 1, no. 2, 1925, pp. 57-58, 63.

¹³⁰ 參看Srinivasan, P. R., “Two fragmentary charters of Maitraka Dharasena IV”, *Epigraphia Indica*, Vol. 38 Part 3, New Delhi: the Director General, Archaeological Survey of India, 1972, p. 223.

¹³¹ 參看Cunningham, A., *Mahābodhi or the Great Buddhist Temple under the Bodhi*

記》所記「菩提樹西不遠」、藏「鎔石佛像」的「大精舍」。¹³²
2) 大覺寺入口一小寺中的基座銘文，約11世紀初，有「香室」一詞。¹³³ 3) Dakṣināditya寺有石刻紀年銘文 (A.D. 1175) 說：大王為了其女兒之子死去而建一佛之「香室」，有如解脫和極樂的殿堂，望其死去的孫兒可看見「勝妙城」(jinapura)。¹³⁴

8. 比哈爾邦庫爾基哈爾 (Kurkihar) 佛教聖地雞足山遺址，¹³⁵出土93件含銘文的青銅像，約9-11世紀，其中兩件說「香室」由建志 (Kāñci) 之上座佛護 (Buddhavarmman) 所施予。¹³⁶

其次，銘文「香室管家」一詞有以下例子：

1. 安得拉邦首府海得拉巴 (Hyderabad) Govindarāja寺銘文，約4世紀後半期，稱布施的僧人為「香室管家」。¹³⁷

Tree at Buddha-Gaya, London: W. H. Allen & Co. Ltd., 1892, p. 58; Bloch, Th., “Notes on Bōdh Gaya”, *Annual Report of the Archaeological Survey of India 1908-1909*, Calcutta: Superintendent Government Printing, 1912, p. 154; Coomaraswamy, Ananda K., *History of Indian and Indonesian Art*, London: Edward Goldston, 1927, p. 81; 塚本啟祥1996，頁140 (*Bodh-Gayā* 16)。

¹³² 參看《大唐西域記》卷8，《大正藏》冊51，頁916下。

¹³³ 參看Banerji, R. D. (A.D. 1885-1930), “The Pālas of Bengal”, *Memoirs of the Asiatic Society of Bengal*, Vol. 5, 1915, p. 75.

¹³⁴ 參看Indraji, Pandit Bhagwanlal, “An inscription at Gayā dated in the year 1813 of Buddha’s nirvāṇa, with two others of the same period”, *Indian Antiquary*, Vol. 10, 1881, p. 343, 344; Cunningham, A. 1892, p. 79.

¹³⁵ 參看Cunningham, A., *The Ancient Geography of India*, London: Trübner & Co., 1871, p. 460.

¹³⁶ 參看Banerji-Sastri, A., “Ninety-three inscriptions on the Kurkihar bronzes”, *The Journal of the Bihar and Orissa Research Society*, Vol. 26, 1940, p. 244；塚本啟祥1996，頁184 (Kurkihar 31, 32)。

¹³⁷ 參看Parabrahma Sastry, P. V. (A.D. 1920-2016), “Hyderabad Prakrit inscription of Govindaraja vihara”, *Journal of the Epigraphical Society of India*, Vol. XI, 1984, pp. 95-100.

2. 馬哈拉斯特拉邦根赫里石窟第3支提窟陽台佛像下有銘文，約4或5世紀，記載布施的僧人佛音（Buddhaghoṣa）號「大香室管家」。¹³⁸

3. 比哈爾邦那爛陀第1號寺遺址發掘出兩枚印章，約6-8世紀，分別刻有：屬於在殊勝阿爛陀（Śrī-Nālandā）的Śrī-Bālāditya寺的「香室管家比丘眾」（gandhakutī-vārika-bhiksūṇām）、屬於在殊勝阿爛陀的Śrī-Dharmapāladeva寺的「香室管家比丘眾」。同地另一印章有「香室」而無「管家」字樣。¹³⁹

值得一提的，是梵語《譬喻百集》（*Avadānaśataka*）第94篇記梨軍支（Lekuñcika）每朝在打掃「香室」後，才會成功乞食和入定，故僧眾議決唯有他負責這任務。¹⁴⁰ 梨軍支應擔任了「香室管家」。

此外，上引石窟寺中後壁有大房藏塔或佛像者，部份於銘文有其他稱呼，馬哈拉斯特拉邦有四例：

1. 默哈德第8窟銘文說Kāṇabhoā Vheṇupālita王子奉獻「支提房」（caityagṛha）及八僧房，前者應指稱窟後壁的藏塔房。¹⁴¹

¹³⁸ 參看Burgess, J., *Report on the Elura Cave Temples and the Brahmanical and Jaina Caves in Western India*, London: Trübner & Co., 1883, p. 77; Ghokhale, Shobhana, *Kanheri Inscriptions*, Pune: Deccan College Post-graduate and Research Institute, 1991, p. 52 no.7；塚本啟祥1996，頁419（Kanheri 7）。

¹³⁹ 參看Sastri, H. 1942, 38(S. I. 675), 40(S. IA. 357), 43(S. I. 730). (按：括號前為頁數，括號內為銘文編號)

¹⁴⁰ 參看Strong, John S. 1977, p. 399。相對應漢譯《撰集百緣經》第94篇記梨軍支掃灑「眾僧塔寺」，沒提到「香室」（《大正藏》冊4，頁251下）。又辛嶠靜志指梨軍支的記載見於各種經律，認為他是歷史上實際存在過的人物。參看氏著〈何為判斷疑偽經之根據——以《孟蘭盆經》與《舍利弗問經》為例〉，《佛教文獻研究》第1輯（桂林：廣西師範大學出版社，2016年），頁230。

¹⁴¹ 參看Burgess, J. 1883, p. 88；塚本啟祥1996，頁483（Mahād 2）。

2. 謝拉爾瓦迪第8窟銘文說大德Siha之女弟子、亦是上座尼Ghaparā之女，為了父母和僧團，奉獻「支提房」。¹⁴²

3. 阿旃陀第16窟銘文稱後壁房為「支提殿」(caityamandira)；第17窟側牆銘文第24段稱後壁房為廣大(gambhīra)的殿堂(maṇḍapa)，內有隱土王(munirāja，指稱佛)之支提。¹⁴³

4. 巴賈石窟第12支提窟天花板的木條上刻「樓閣」(prāsāda)，似是自稱；¹⁴⁴而在梵語《天譬喻·富樓那譬喻第2》，「香室」又叫「樓閣」。¹⁴⁵

七、結語

從以上漢譯「根有部律」等文獻以及佛教遺址有關「香室」材料的列述，可得出以下的觀察：

1. 從寺院遺址的布局看，寺內特設房置放塔或佛像這安排，最早約於2世紀始，出現在印度西北面塔克西拉一帶的方形寺，其後廣泛見於印度各地寺院，包括北部之北方邦、中部之中央邦、中西部之馬哈拉斯特拉邦、東北部之比哈爾邦、東部之奧里薩邦，以至南部之泰米爾納德邦。如從銘文的角度看，「香室」一詞早在前2世紀，見於中央邦巴爾胡特大塔欄楯雕刻，但僅為

¹⁴² 參看Gupta, C. C. Das, "No. 14- Shelarwadi cave inscription", *Epigraphia Indica*, Vol. 28 (1950), Calcutta: the Government of India Press, 1953, pp. 76-77；塚本啟祥1996，頁525 (Śailārwāḍi 2)。

¹⁴³ 參看塚本啟祥1996，頁372, 377 (Ajanṭā 52, 59)。

¹⁴⁴ 參看Ghosh, A. ed., *Indian Archaeology 1955-56*, New Delhi: Government of India, 1993 (1956), p. 29；塚本啟祥1996，頁390 (Bhājā 2)。

¹⁴⁵ 參看Rotman, Andy 2008, p. 408 n.307.

孤例；而在3世紀後，此詞亦陸續見於北方邦、馬哈拉斯特拉邦、比哈爾邦，還有東南部之安得拉邦、西南部卡納塔克邦、最西面之古吉拉突邦。合言之，「香室」這配置在2世紀後，逐漸廣被全印寺院。還要提出的，是巴爾胡特銘文雖是孤例，但其清楚標示一建築物為「香室」；而桑奇大塔門，約前1世紀，也有類似這建築物的雕刻。¹⁴⁶因此，不能排除「香室」在公元前已見於中印，比西北印更早出，但由於地面寺院的早期遺跡甚少，暫未能徵信。

2. 方形寺四面有牆，入口只在一隅，保安嚴密，有效防止盜賊等外間的騷擾，¹⁴⁷但亦令寺院跟外界區隔開來，就算寺門外有大塔，亦嫌隔涉。如是，在寺內安置有關佛的象徵物，方便禮拜，加強與佛的聯繫，是可以理解的。

3. 在早期的地面寺院或石窟寺，僧住處跟佛的象徵物分立，佛教信仰的重點即在塔或支提堂，住處僅有功能性的作用；而藉著「香室」的建立，寺院從純粹的住處，轉化為容納佛在內的聖地，大大提升寺院的重要性。還要注意的，是塔克西拉一帶喀拉宛、莫赫拉莫拉都遺址中的「香室」，跟旁鄰的僧房無別；皮帕拉的「香室」，不對正寺門；焦里安的「香室」，面積比僧房更小。由此可見，「香室」由設立至地位的提升，經歷一段時間；其受重視程度或也有地域因素滲雜在內。

¹⁴⁶ 揚之水將這兩建築雕刻的彩色圖版並排，頗便比較。參看揚之水2012，頁103。

¹⁴⁷ 參看Behrendt, Kurt A. 2004, p. 33. Gerard Fussman指方形寺其實承襲自印度原來的大屋形制，稱為catuhśāla（四面有室的建築物）。參看氏著“Book review: Kurt A. Behrendt: *The Buddhist Architecture of Gandhāra*”, *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, Vol. 27, no. 1, 2004, p. 247.

4. 中土佛寺在南北朝時期（5-6世紀）改以佛殿為中心，一般的看法是受中國宮殿式建築所影響，例如傅熹年概括道：「佛寺中國化的特點就是由以佛塔為中心逐漸轉變為以佛殿為中心，向著中國傳統宮殿、貴邸的形式發展」。¹⁴⁸ 中土佛寺這種轉變，恰跟「香室」在印度風行的時期相若，兩者有否因果關連，值得進一步探究。

5. 就「香室」一類字詞的用法，在「根有部律」裏，稱呼寺內的佛專屬住房。據《大唐西域求法高僧傳》的實地記載，那爛陀寺內有「佛殿」，寺外也有「根本佛殿」；在馬哈拉斯特拉邦阿旃陀第19窟、根赫里第3窟、巴賈第12窟，「香室」或是整座支提堂的稱呼；菩提伽耶大覺寺也叫「金剛座大香室殿」。再參《天譬喻·僧護譬喻第23》的記載：僧護到海底龍宮，見到過去六佛的「香室」，他教導龍子放下齒木、打掃佛的「圓壇」（maṇḍalaka）、敬拜支提等，「香室」不止是單純的住房，還包含支提以及其前供禮拜的圓壇。¹⁴⁹ 如是，「香室」的指稱越來越闊，由一間房到整座堂或寺，都可取此名；義淨在印度應有所聞，或因此於「根有部律」用到「香『臺』、佛『殿』、佛『堂』」等意謂較大規模的字詞。

6. 「根有部律」記給孤獨長者製「影像」，在佛出外時作替代，以維繫僧眾的威儀，後再建「香室」安置，可推想到「香室」

¹⁴⁸ 參看傅熹年，〈中國早期佛教建築布局演變及殿內像設的布置〉，周紹良（A.D. 1917-2005）主編，《梵宮：中國佛教建築藝術》（上海：上海辭書出版社，2006年），頁84。

¹⁴⁹ 參看Rotman, Andy trans., *Divine Stories: Divyāvadāna. Part 2*, Boston: Wisdom Publications, 2017, Ch. 23. 相對應漢譯《出家事》卷4（《大正藏》冊23，頁1035中）、《因緣僧護經》（《大正藏》冊17，頁565下），均無這段記事。另參看Strong, John S. 1977, p. 402.

的設立，象徵佛的常住，除警惕僧眾外，也能加強僧團的凝聚力。有關「香室」的特色或描述，亦在在顯示出這意味。例如：

- (1) 在「根有部律」，「香室」不時跟「制底、佛」並舉。¹⁵⁰
- (2) 屬於佛一份的布施物，專供「香室」用；又考古發現刻「香室」字樣的印章，可推想「香室」的財物，會用這類印章蓋印，以資識別。
- (3) 佛為了接引獵人，允許接受熊皮，但要放在「佛堂」前，饒益僧人。由此可見，「香室」如佛般具備方便教化的功能。
- (4) 「香室」用「牛頭栴檀」建成，而相傳佛世時波斯匿王初製佛像，同以「牛頭栴檀」為材料；¹⁵¹ 玄奘自印度帶回的三尊佛像，亦名「刻檀佛像」。¹⁵² 「香室」的物料同於佛像，木又是生命體，整座建築頗能形象化地象徵佛的存在。

此外，也有佛教銘文的內容彷彿以佛仍在世。例如：

- (1) 巴基斯坦旁遮普邦鹽嶺（Salt Range）出土白匈奴族石碑銘文，約6世紀，當中說對佛作為「上首」(pramukha) 的四方僧團，建一住處。¹⁵³
- (2) 那爛陀佛教遺址第1號寺石刻銘文，約6-8世紀，表示

¹⁵⁰ 還有兩個不見於上文的並舉例子：如「香臺、制底」有人守護，而偷盜當中的用品，犯波羅夷；重修「香臺、制底」時，規模應相等或擴大；如施主的力量微薄，容許縮小。參看《律攝》卷2、4，《大正藏》冊24，頁535中、545上。

¹⁵¹ 參看《增壹阿含經·36.5經》，《大正藏》冊2，頁706上。

¹⁵² 參看《大唐西域記》卷12，《大正藏》冊51，頁946下。

¹⁵³ 參看Bühler, G. (A.D. 1837-1898), “The new inscription of Toramana Shah”, *Epigraphia Indica*, Vol. 1, Calcutta: The Superintendent Government Printing, 1892, p. 241; Sircar, D. C., *Select Inscriptions bearing on Indian History and Civilization*, Vol. 1, Calcutta: Calcutta University Press, 1965, second edition, pp. 422-424.

佛作為「勝者」(jina)、「世尊」(bhagavat)處於「金剛座」(vajrāsana)，一直在此；¹⁵⁴繼後同寺又出土銅板銘文，約9世紀初，表示在此建住處，並向「世尊」提供「收入」(āya)。¹⁵⁵

(3) 舍衛城第21號寺石板銘文(約西元1129)，當中記佛帶領釋迦比丘僧，住在逝多林。¹⁵⁶

綜合來說，隨著「香室」的建立，佛在寺院和僧團的重要性越趨提高，反過來亦應令「香室」越見流行。

7. 從考古發現可見「香室」中置放雕像或塔，而「根有部律」所記「香室」除是佛的住處外，還用來安放「影像」；又上引《根有部律頌》說：「或時禮香殿，右繞窣覩波」，這兩句亦可理解為禮拜「香殿」時，入內右繞佛塔。如是，文獻記載及考古發現頗吻合。

8. 大乘佛教的源頭，迄今尚未釐清，但可以說來源非一，也不一定局限出於西北印或南印；¹⁵⁷ Paul Harrison便指出初期大乘佛教並非佛教發展中之單純、突然的轉向，而是在公元前開始之

¹⁵⁴ 參看Sastri, H., “Nālandā stone inscription of the reign of Yaśovarmmadēva”, *Epigraphia Indica*, Vol. 20(1929-1930), New Delhi: the Director General, Archaeological Survey of India, 1983 (1933), p. 46(V. 14); 塚本啟祥1996，頁194 (Nālandā 1)。

¹⁵⁵ 參看Sastri, H., “The Nālandā copper-plate of Dēvapāla-dēva”, *Epigraphia Indica*, Vol. 17 (1923-1924), Bombay: British India Press, 1923, p. 325 (LI. 37-42); 塚本啟祥1996，頁202 (Nālandā 10)。

¹⁵⁶ 參看Sahni, D. R., “Saheṭ-Maheṭ plate of Govinda-Chandra [Vikrama]-Saīnvat 1186”, *Epigraphia Indica*, Vol. 11 (1911-1912), New Delhi: the Director General, Archaeological Survey of India, 1981(reprint), pp. 24 (line 20), 26; 塚本啟祥1996，頁705 (Saheṭ-Maheṭ 7)。

¹⁵⁷ 有關各學者對於大乘佛教起源地的推測，參看蔡耀明，〈歐美學界大乘佛教起源地之探討及其論評〉，《佛學研究中心學報》第3期（1998年），頁77-97。

多層面、長期的流變；¹⁵⁸ 釋印順（A.D. 1906-2005）歸結大乘佛教興起的原因為：「佛般涅槃所引起的，佛弟子對於佛的永恆懷念」，

¹⁵⁹ 雖略嫌寬泛，但確實點出了佛教發展的關鍵。從本文所述可見，由獨立的支提堂到寺內「香室」的建立、「香室」不載於其他律藏而見於「根有部律」以及較遲出的文獻，某程度上反映出佛教發展的新趨勢，亦跟釋印順的說法吻合。¹⁶⁰

9. 有關「根有部律」的編纂年代，學者眾說紛紜，有的認為其成書於迦膩色伽王（Kaniṣka，約2世紀）時期，有的以為遲至4、5世紀才完成；近年Schopen極力證明「根有部律」部份內容於更早年代成立，全書約於2世紀末編訂，之後在西北印廣泛流通。¹⁶¹ 如是，「根有部律」不比其他律藏遲出。可是，觀「香室」或所謂佛專屬房一類的用語或狀述，俱不見於其他律藏，反而見於後出的巴利語注釋書及梵語經典；又《藥事》以及後出梵巴利語文獻所記圓滿到印度西部傳教以及建「香室」一事，類似的記載見於《雜阿含·311經》、《相應部·35.88經》、《中部·教

¹⁵⁸ 參看Harrison, Paul, “Early Mahāyāna: laying out the field”, *Essays on Early Mahāyāna Buddhism*, ed. Paul Harrison, Bristol: Equinox, 2018, p. 23.

¹⁵⁹ 參看釋印順1981，頁11-12。

¹⁶⁰ 釋性一提到佛塔與寺院的結合或跟大乘的興起有關，參看氏著〈初期大乘教團之研究——大乘「佛塔教團」說之考察〉，《圓光佛學學報》第10期（2006年），頁29。

¹⁶¹ 歷來各學者對「根有部律」年代的推算，參看屈大成，〈「根本說一切有部律」研究史回顧——以成書年代為中心〉，《正觀》第86期（2018年），頁111-150。還可補充的，是Lance Cousins（A.D. 1942-2015）指此律已用到頗成熟的梵語，而且篇幅長，又經精心修訂，年代必遲，參看Cousins, Lance, “Cetiya and thūpa: the textual sources”, In *Relics and Relic Worship in Early Buddhism: India, Afghanistan, Sri Lanka and Burma*, eds. Janice Stargardt & Michael Willis, London: British Museum Press, 2018, p. 19.

誠富樓那經第145》，但皆無提到為佛建屋。¹⁶²由此可見，包含「香室」的寺院形制流行前，其他經律藏已編成，不加插新資料。那麼，「根有部律」的部份內容或甚古舊，但其在編纂過程中，受到僧團發展和社會環境的影響，會滲入後出的內容，故全律的定稿，必然遲於其他律藏。

10.「香室」首見於西北印的佛寺遺址，而西北印也是「根有部律」的成立地，可見該地寺院或依用此律；馬哈拉斯特拉邦各石窟寺，有承襲西北印寺院的布局而設立「香室」者；又從阿旃陀石窟銘文看，至少有一名布施僧人自稱屬根有部，¹⁶³《藥事》、《天譬喻·富樓那譬喻》等所記圓滿新建宮殿的故事，亦為阿旃陀第2窟的壁畫所繪。¹⁶⁴有學者藉此指出西北印和中西印兩地的佛教圈子，隨著商旅的往還，有所交流，更可視之為絲綢之路和棉花之路交集的例證。¹⁶⁵

總的來說，從「根有部律」中「香室」的記載出發，以文獻配合考古材料，加以考究，見證了寺院布局的變遷。而隨著佛塔

¹⁶² 這三經的內容及其比對，參看Anālayo, Bhikkhu, *A Comparative Study of the Majjhima-nikāya*, Taipei: Dharma Drum Publishing Corporation, 2011, Vol. 2, pp. 828-831.

¹⁶³ 參看Cohen, Richard S., “Kinsmen of the son: śākyabhikṣus and the institutionalization of the bodhisattva ideal”, *History of Religions*, Vol. 40, no. 1, 2000, pp. 1-31.

¹⁶⁴ 部份壁畫圖版及其在窟內位置，參看Yazdani, G. (A.D. 1885-1962), *Ajanta. Part 2 (plates)*, London: Oxford University Press, 1933, pls. I, XLII-XLIV; Singh, Rajesh K., *Ajantā Paintings: 86 Panels of Jātakas & other Themes*, Baroda: Hari Sena Press, 2013, pp. 66-68.

¹⁶⁵ 參看Brancaccio, Pia, “The Silk Road and the Cotton Road: Buddhist art and practice between Central Asia and the Deccan”, *Vie della Seta: Percorsi, Immagini e Cultura Materiale*, Vol. 2, eds. B. Genito & L. Caterina, Roma: Scienza e Lettera Editore, 2017, pp. 59-64.

佛像的出現、「香室」的設立，佛在寺院和僧團中的重要性與日俱增；同時，「佛」這觀念在佛教義理中的內涵亦趨豐富，¹⁶⁶大乘佛教或應運而生。如是看，佛教的發展跟寺院的配置形態實有相連關係，「香室」可說是例子之一。



(收稿日期：民國108年5月29日；結審日期：民國108年9月3日)

¹⁶⁶ 純建基於文獻探討「佛」這觀念內容變遷者，詳參看Guang Xing(廣興), *The Concept of the Buddha: its Evolution from Early Buddhism to the Trikāya Theory*, London and New York: Routledge, 2005.

引用文獻

一、原典文獻

1. 東晉 · 瞿曇僧伽提婆譯，《增壹阿含經》，《大正藏》冊2。
2. 西晉 · 竺法護譯，《普曜經》，《大正藏》冊3。
3. 吳 · 支謙譯，《撰集百緣經》，《大正藏》冊4。
4. 失譯，《因緣僧護經》，《大正藏》冊17。
5. 姚秦 · 佛陀耶舍共竺佛念等譯，《四分律》，《大正藏》冊22。
6. 宋 · 佛陀什共竺道生等譯，《彌沙塞部和醯五分律》，《大正藏》冊22。
7. 東晉 · 佛陀跋陀羅共法顯譯，《摩訶僧祇律》，《大正藏》冊22。
8. 後秦 · 弗若多羅共羅什譯，《十誦律》，《大正藏》冊23。
9. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶》，《大正藏》冊23。
10. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶出家事》，《大正藏》冊23。
11. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶皮革事》，《大正藏》冊23。
12. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶隨意事》，《大正藏》冊23。
13. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶尼陀那》，《大正藏》冊24。
14. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶藥事》，《大正藏》冊24。
15. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶雜事》，《大正藏》冊24。
16. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部尼陀那》，《大正藏》冊24。

17. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部目得迦》，《大正藏》冊24。
18. 勝友集，唐 · 義淨譯，《根本薩婆多部律攝》，《大正藏》冊24。
19. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部毘奈耶頌》，《大正藏》冊24。
20. 唐 · 義淨譯，《根本說一切有部百一羯磨》，《大正藏》冊24。
21. 唐 · 玄奘譯，辯機撰，《大唐西域記》，《大正藏》冊51。
22. 唐 · 義淨撰，《大唐西域求法高僧傳》，《大正藏》冊51。
23. 唐 · 義淨撰，《南海寄歸內法傳》，《大正藏》冊54。
24. 唐 · 慧琳撰，《一切經音義》，《大正藏》冊54。
25. 唐 · 智昇撰，《開元釋教錄》，《大正藏》冊55。
26. 釋通妙譯，《律藏四 · 小品》，《漢譯南傳大藏經》冊4，高雄：元亨寺妙林出版社，1992年。
27. 悟醒譯，《本生經一 · 因緣譚總序》、《本生經一 · 周羅財官本生譚第4》，《漢譯南傳大藏經》冊31，高雄：元亨寺妙林出版社，1995年。
28. 八尾史譯注，《根本說一切有部律藥事》，東京：連合出版，2013年。
29. Horner, I. B. trans., *The Book of the Discipline, Vol. 5*, Oxford: The Pali Text Society, 2001 (1952).
30. Jayawickrama, N. A. trans., *The Story of Gotama Buddha (Jātaka-nidāna)*, Oxford: The Pali Text Society, 1990.
31. Rotman, Andy trans., *Divine Stories: Divyāvadāna, Part 1, 2*, Boston: Wisdom Publications, 2008, 2017.

二、近人論著

(一) 專書及論文集

■ 中文

1. Gernet, Jacques著，耿昇譯，《中國五——十世紀的寺院經濟》，蘭州：甘肅人民出版社，1987年。
2. Marshall, J.著，王冀青譯，《犍陀羅佛教藝術》，蘭州：甘肅教育出版社，1998年。
3. Marshall, J.著，秦立彥譯，《塔克西拉》卷1，昆明：雲南人民出版社，2002年。
4. 王邦維，《大唐西域求法高僧傳校注》，北京：中華書局，1988年。
5. 辛嶠靜志，〈何為判斷疑偽經之根據——以《盂蘭盆經》與《舍利弗問經》為例〉，方廣錫主編，《佛教文獻研究》第1輯，桂林：廣西師範大學出版社，2016年。
6. 李崇峰，《中印佛教石窟寺比較研究》，北京：北京大學出版社，2003年。
7. 林許文二、陳師蘭，《印度聖境》，台北：柿子文化事業有限公司，2013年2版。
8. 林許文二、陳師蘭，《圖解桑奇佛塔》，台北：橡樹林文化，2003年。
9. 奚密，《香：文學·歷史·生活》，台北：五南圖書出版有限公司，2014年。
10. 揚之水，《桑奇三塔》，北京：三聯書店，2012年。
11. 湛如，《淨法與佛塔》，北京：中華書局，2006年。
12. 傅熹年，〈中國早期佛教建築布局演變及殿內像設的布置〉，周紹良主編，《梵宮：中國佛教建築藝術》，上海：上海辭書出版社，2006年。
13. 釋印順，《初期大乘佛教之起源與開展》，台北：正聞出版

社，1981年。

■ 日文

- 塚本啟祥，《インド佛教の碑銘研究》卷1、3，京都：平樂寺書店，1996、2003年。

■ 西文

- Allchin, F. R., *The Archaeology of Early Historic South Asia: The Emergence of Cities and States*, Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Anālayo, Bhikkhu., *A Comparative Study of the Majjhima-nikāya*, Vol. 2, Taipei: Dharma Drum Publishing Corporation, 2011.
- Ashraf, Kazi K., *The Hermit's Hut: Architecture and Asceticism in India*, Honolulu: University of Hawai'i Press, 2013.
- Bandyopadhyay, Bimal, *Buddhist Centres of Orissa: Lalitagiri, Ratnagiri and Udayagiri*, New Delhi: Sundeep Prakashan, 2004.
- Baums, Stefan, “Catalog and revised texts and translations of Gandharan reliquary inscriptions.” In *Gandharan Buddhist Reliquaries*, ed. David Jongeward *et al.* Seattle: Early Buddhist Manuscripts Project, 2012.
- Behrendt, Kurt A., *The Buddhist Architecture of Gandhara*, Leiden: Brill, 2004.
- Brancaccio, Pia, *The Buddhist Caves at Aurangabad*, Leiden: Brill, 2011.
- Brancaccio, Pia, “The Silk Road and the Cotton Road: Buddhist art and practice between Central Asia and the Deccan” In *Vie della Seta: Percorsi, Immagini e Cultura Materiale*, Vol. 2, eds. B.

- Genito & L. Caterina, Roma: Scienza e Lettera Editore, 2017.
9. Brown, Percy, *Indian Architecture*, Vol. 1, Bombay: D. B. Taraporevala Sons & Co. Private Ltd., fourth edition, 1959.
 10. Burgess, J. & Pandit Bhagwanlal Indraji, *Inscriptions from the Cave-Temples of Western India with Descriptive Notes, &c.*, Bombay: The Government Central Press, 1881.
 11. Burgess, J., *Report on the Elura Cave Temples and the Brahmanical and Jaina Caves in Western India*, London: Trübner & Co., 1883.
 12. Chalmers, Robert, *The Jātaka or Stories of the Buddha's Former Births*, Cambridge: The University Press, 1895.
 13. Coningham, Robin, "The archaeology of Buddhism." In *Archaeology and World Religion*, ed. Timothy Insoll. London: Routledge, 2001.
 14. Coomaraswamy, Ananda K., *History of Indian and Indonesian Art*, London: Edward Goldston, 1927.
 15. Cunningham, A., *The Ancient Geography of India*, London: Trübner & Co., 1871.
 16. Cunningham, Alexander, *Report of Tours in the Gangetic Provinces from Badaon to Bihar in 1875-76 and 1877-78*, Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing, 1880.
 17. Cunningham, A., *Mahābodhi or the Great Buddhist Temple under the Bodhi Tree at Buddha-Gaya*, London: W. H. Allen & Co. Ltd., 1892.
 18. Dhammadika, S., *Nature and the Environment in Early Buddhism*, Singapore: Buddha Dhamma Mandala Society, 2015.
 19. Efurd, David, "Colonialism and its discontents: caitya halls and

- the constructed origins of South Asian Buddhist architecture”, In *Architecturalized Asia: Mapping a Continent through History*, eds. Vimalin Rujivacharakul *et al.*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2014.
20. Fogelin, Lars, *Archaeology of Early Buddhism*, Lanham: Altamir Press, 2006.
21. Fogelin, Lars, *An Archaeological History of Indian Buddhism*, New York: Oxford University Press, 2015.
22. Ghokhale, Shobhana, *Kanheri Inscriptions*, Pune: Deccan College Post-graduate and Research Institute, 1991.
23. Ghosh, A. *Nālandā*, New Delhi: Archaeological Survey of India, fifth edition, 1965.
24. Ghosh, A. ed., *Indian Archaeology 1954-55 A Review*, New Delhi: Department of Archaeology, Government of India, 1955.
25. Ghosh, A. ed., *Indian Archaeology 1955-56*, New Delhi: Government of India, 1993 (1956).
26. Ghosh, A. ed., *Indian Archaeology 1964-65 A Review*, New Delhi: Archaeology Survey of India, 1969.
27. Grünwedel, Albert, *Buddhist Art in India*, Agnes C. Gibson trans., James Burgess rev. & enlarged, London: Bernard Quaritch, 1901 (1893).
28. Harrison, Paul, “Early Mahāyāna: laying out the field” In *Essays on Early Mahāyāna Buddhism*, ed. Paul Harrison, Bristol: Equinox, 2018.
29. Härtel, Herbert, “Archaeological research on ancient Buddhist sites”, In *When did the Buddha Live? The Controversy on the*

- Dating of the Historical Buddha*, ed. Heinz Bechert, New Delhi: Sri Satguru, 1995.
30. Law, Bimala Churn, *Śrāvastī in Indian Literature*, Delhi: Manager of Publications, 1935.
 31. Lüders, Heinrich, *Bhārhut Inscriptions*, Revised by E. Waldschmidt & M. A. Mehendale, Octacamund: Government Epigraphist for India, 1963.
 32. Mani, B. R., *et al.*, *Excavated Remains of Nālandā Mahāvihāra*, New Delhi: Ministry of Culture, Government of India, 2015.
 33. Marshall, J. ed., *Annual Report of The Archaeological Survey of India 1923-24*, Calcutta: Government of India, 1926.
 34. Mchugh, James, *Sandalwood and Carrion: Smell in Indian Religion and Culture*, New York: Oxford University Press, 2012.
 35. Metha, R. N. & S. N. Chowdhary, *Excavation at Devnimori: a Report of the Excavation conducted from 1960-63*, Baroda: M. S., University of Baroda, 1966.
 36. Mirashi, V. V., *Inscriptions of the Vakatakas*, Ootacamund: Archaeological Survey of India, 1963.
 37. Mitra, D., *Buddhist Monuments*, Calcutta: Sahitya Samsad, 1971.
 38. Owen, Lisa, *Carving Devotion in the Jain Caves at Ellora*, Leiden: Brill, 2012.
 39. Pande, Anupa, *The Buddhist Cave Paintings of Bagh*, New Delhi: Aryan Books International, 2002.
 40. Phuoc, Le Huu, *Buddhist Architecture*, Lakeville: Grafikol, 2010.
 41. Poonacha, K. P., *Excavations at Kanaganahalli (Sannati), Taluk Chitapur, Dist. Gulbarga, Karnataka*, New Delhi: Archaeological

- Survey of India, 2013.
42. Sahni, D. R., *Catalogue of the Museum of Archaeology at Sārnāth*, Calcutta: Superintendent of Government Printing, 1914.
43. Sastri, Hiranand, *Nālandā and its Epigraphic Material*, Delhi: Archaeological Survey of India, 1942.
44. Schopen, Gregory, *Bones, Stones, and Buddhist Monks*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 1997.
45. Schopen, Gregory, *Buddhist Monks and Business Matters: still More Papers on Monastic Buddhism in India*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2004.
46. Schopen, Gregory, *Figments and fragments of Mahayana Buddhism in India: More Collected Papers*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2005.
47. Schopen, Gregory, *Buddhist Nuns, Monks, and other Worldly Matters*, Honolulu: University of Hawai‘i Press, 2014.
48. Shinde, Vasant, “Early historic Junnar: archaeology and art”, *Living Rock: Buddhist, Hindu and Jain Cave Temples in the Western Deccan*, ed. Pia Brancaccio, Mumbai: The Marg Foundation, 2013.
49. Singh, Rajesh K., *Ajantā Paintings: 86 Panels of Jātakas & other Themes*, Baroda: Hari Sena Press, 2013.
50. Sircar, D. C., *Select Inscriptions bearing on Indian History and Civilization*, Vol. 1, Calcutta: Calcutta University Press, 1965, second edition.
51. Skilling, Peter, “Relics: the heart of Buddhist veneration”, *Relics and Relic Worship in Early Buddhism: India, Afghanistan, Sri*

- Lanka and Burma*, eds. Janice Stargardt & Michael Willis, London: British Museum Press, 2018.
52. Spink, Walter M., *Ajanta: History and Development. The End of the Golden Age*, Vol. 1, Leiden: Brill, 2005.
53. Spink, Walter M., *Ajanta: History and Development, Volume 5*, Leiden: Brill, 2007; *Volume 4*, 2009.
54. Strong, John S., *The Legend and Cult of Upagupta*, Princeton: Princeton University Press, 1992.
55. Talim, Meena, *Bāgh Caves: Painting and Sculptures*, Delhi: Buddhist World Press, 2014.
56. Tatelman, Joel, *The Glorious Deeds of Pūrṇa: A Translation and Study of the Pūrṇāvadāna*, Richmond: Curzon Press, 2000.
57. Tripathi, Rama Shankar, *History of Ancient India*, Benares: Nand Kishore & Bros., 1942.
58. Vogel, J. Ph., “Excavations at Kasiā”, In *Annual Report of the Archaeological Survey of India, 1906-7*, Calcutta: Superintendent Government Printing, 1909.
59. Vogel, J. Ph., “The sculptures and paintings. Iconographical description”, J. Marshall et al., *The Bagh Caves in the Gwalior State*, London: The India Society, 1927.
60. von Hinüber, Oskar, “Kanaganahalli inscriptions”, *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2013*, Vol. 18 Supplement, 2014.
61. Ulrich, Pagel, “Stūpa festivals in Buddhist narrative literature”, *Indica et Tibetica. Festschrift für Michael Hahn*, eds. Klaus

Konrad & Jens-Uwe Hartmann, Wien: Universität Wien, Aebritskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, 2007.

62. Yazdani, G., *Ajanta. Part 2 (plates)*, London: Oxford University Press, 1933.

（二）期刊論文

■ 中文

1. 王云,〈印度早期佛教石窟〉,《中國藝術》,2017年第4期。
2. 呂麗華,〈香室(gandhakutī)考〉,《法光》172期,2004年。
3. 屈大成,〈「根本說一切有部律」研究史回顧——以成書年代為中心〉,《正觀》第86期,2018年。
4. 張子才,〈「香殿」不是佛塔〉,《辭書研究》,1993年第5期。
5. 蔡耀明,〈歐美學界大乘佛教起源地之探討及其論評〉,《佛學研究中心學報》第3期,1998年。
6. 釋性一,〈初期大乘教團之研究——大乘「佛塔教團」說之考察〉,《圓光佛學學報》第10期,2006年。

■ 日文

1. 中西麻一子,〈Kanaganahalli大塔における祇園精舍布施の場面について〉,《印度學佛教學研究》64卷1號,2015年。

■ 西文

1. Banerji, R. D., “The Pālas of Bengal”, *Memoirs of the Asiatic Society of Bengal*, Vol. 5, 1915.
2. Banerji-Sastri, A., “Ninety-three inscriptions on the Kurkihar

- bronzes”, *The Journal of the Bihar and Orissa Research Society*, Vol. 26, 1940.
3. Bankar, Amol N., “Two inscriptions from the Ghorāvadeśvara Caves near Shelarwadi”, *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, Vol. 92, 2011.
 4. Barrett, T. H., “Did I-ching go to India? Problem in using I-ching as a source for South Asian Buddhism”, *Buddhist Studies Review*, Vol. 15.2, 1998.
 5. Bloch, Theodor, “An unpublished Valabhī copper-plate inscription of King Dhruvasena I”, *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 1895.
 6. Bloch, Th., “Notes on Bōdh Gayā”, *Annual Report of the Archaeological Survey of India 1908-1909*, Calcutta: Superintendent Government Printing, 1912.
 7. Brancaccio, Pia, “Cave architecture of India”, In *Encyclopaedia of the History of Science, Technology, and Medicine in Non-Western Cultures*, ed. H. Selin, Dordrecht: Springer, 2014.
 8. Brown, Robert L., “The four stone façades of monastery 1 at Ratnagiri”, *Artibus Asiae*, Vol. 40, no. 1, 1978.
 9. Bühler, G., “The new inscription of Toramana Shaha”, *Epigraphia Indica*, Vol. 1, Calcutta: The Superintendent Government Printing, 1892.
 10. Clarke, Shayne, “*Vinayas*”, *Brill's Encyclopedia of Buddhism*, Vol. 1, ed. Jonathan A. Silk, Leiden: Brill, 2015.
 11. Cohen, Richard S., “Kinsmen of the son: śākyabhiksus and the institutionalization of the bodhisattva ideal”, *History of Religions*,

Vol. 40, no. 1, 2000.

12. Colas, Gérard, “Contested emotionality, religious icons in ancient India”, In *Historicizing Emotions: Practices and Objects in India, China, and Japan*, ed. Barbara Schuler, Leiden: Brill, 2017.
13. Coningham, Robin et al., “The earliest Buddhist shrine: excavating the birthplace of the Buddha, Lumbini (Nepal)”, *Antiquity*, Vol. 87, 2013.
14. Coomaraswamy, Ananda K., “Early Indian architecture: IV. Huts and related temple”, *RES: Anthropology and Aesthetics*, No. 15, 1988.
15. Cousins, Lance, “Cetiya and thūpa: the textual sources”, In *Relics and Relic Worship in Early Buddhism: India, Afghanistan, Sri Lanka and Burma*, eds. Janice Stargardt & Michael Willis, London: British Museum Press, 2018.
16. Deeg, Max., “Origins and development of the Buddhist pañcavārṣika--part I: India and Central Asia”, *Nagoya Studies in Indian Culture and Buddhism: Saṃbhāṣā*, Vol. 16, 1995.
17. Diskalkar, D. B., “Some unpublished copper-plates of the rulers of Valabhi”, *Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. 1, no. 2, 1925.
18. Duroiselle, Charles, “Note sur la géographie apocryphe de la Birmanie, à propos de la légende de Pûrṇa”, *Bulletin de l' Ecole française d' Extrême-Orient*, Tome 5, 1905.
19. Falk, Harry, “The inscription on the so-called Kaniṣka casket”, *Silk Road Art and Archaeology*, Vol. 8, 2002.

20. Fussman, Gerard, "Book review: Kurt A. Behrendt: *The Buddhist Architecture of Gandhāra*", *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, Vol. 27, no. 1, 2004.
21. Gode, Parashuram K., "Some notes on the history of candana (sandal) in general and of śveta-candana (white sandal) in particular--between 500 B.C. and 900 A.D", In *Studies in Indian Cultural History, Volume 1*, ed. P. K. Gode, Hoshiarpur: Vishveshvaranand Vedic Research Institute, 1961.
22. Gupta, C. C. Das, "No. 14- Shelarwadi cave inscription", *Epigraphia Indica*, Vol. 28 (1950), Calcutta: the Government of India Press, 1953.
23. Shastri, H., "The Nālandā copper-plate of Dēvapāla-dēva", *Epigraphia Indica*, Vol. 17 (1923-1924), Bombay: British India Press, 1923.
24. Hultsch, E., "The Sārnāth inscription of Mahīpāla", *Indian Antiquary*, Vol.14, 1885.
25. Indraji, Pandit Bhagwanlal, "An inscription at Gayā dated in the year 1813 of Buddha's nirvāṇa, with two others of the same period", *Indian Antiquary*, Vol. 10, 1881.
26. Jadhav, Shreekant S., "Relatively unknown Buddhist caves in the Garbhgiri Hills, Maharashtra", *Heritage: Journal of Multidisciplinary Studies in Archaeology*, Vol. 3, 2015.
27. Marshall, J. & Sten Konow, "Sārnāth", *Annual Report of the Archaeological Survey of India 1906-7*, Calcutta: Superintendent of Government Printing, 1909.
28. Marshall, J. & Sten Konow, "Excavations at Sārnāth 1908",

- Annual Report of the Archaeological Survey of India 1907-08*,
Calcutta: Superintendent of Government Printing, 1911.
29. Mukherjee, B. N., “Shāh-jī-kī-dherī casket inscription”, *British Museum Quarterly*, Vol. 28, 1964.
30. Norman, H. C., “Gandhakutī--the Buddha’s private abode”, *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, Vol. 4, 1908.
31. Owen, Nadine, “Constructing another perspective for Ajanṭā’s fifth-century excavations”, *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, Vol. 24, no. 1, 2001.
32. Parabrahma Sastry, P. V., “Hyderabad Prakrit inscription of Govindaraja vihara”, *Journal of the Epigraphical Society of India*, Vol. XI, 1984.
33. Ray, H. P., “Providing for the Buddha: monastic centres in eastern India”, *Arts Asiatiques*, Tome 63, 2008.
34. Rees, Gethin, “A hiatus in the cutting of Buddhist caves in the western Deccan”, *Ancient Asia*, Vol. 2, 2009.
35. Sahni, D. R., “Saheth-Maheth plate of Govinda-Chandra [Vikrama-] Samvat 1186”, *Epigraphia Indica*, Vol. 11 (1911-1912), New Delhi: the Director General, Archaeological Survey of India, 1981 (reprint).
36. Sastri, H., “Nālandā stone inscription of the reign of Yaśōvarmmadēva”, *Epigraphia Indica*, Vol. 20(1929-1930), New Delhi: the Director General, Archaeological Survey of India, 1983 (1933).
37. Schopen, Gregory, “The fragrance of the Buddha, the scent of monuments, and the odor of images in early India”, *Bulletin de l'*

- Ecole française d' Extrême-Orient*, Tome 101, 2015.
- 38. Spink, Walter M., "On the development of early Buddhist art in India", *The Art Bulletin*, Vol. 40, no. 2, 1958.
 - 39. Srinivasan, P. R., "Two fragmentary charters of Maitraka Dharasena IV", *Epigraphia Indica*, Vol. 38 Part 3, New Delhi: the Director General, Archaeological Survey of India, 1972.
 - 40. Strong, John S., "'Gandhakuṭī': the perfumed chamber of the Buddha", *History of Religions*, Vol. 16, no. 4, 1977.
 - 41. Vasant, Suresh, "Tulja Leni and Kondivte caitya-gṛhas: a structural analysis", *Ars Orientalis*, Vol. 30 supplement 1, 2000.
 - 42. Vogel, J. Ph., "Prakrit inscriptions from Ghantasala", *Epigraphia Indica*, Vol. 27(1947-48), Calcutta: Government of India Press, 1956.

(三) 學位論文

- 1. Cohen, Richard Scott., *Setting the three jewels: the complex culture of Buddhism at the Ajantā Caves*, Ph.D. thesis, The University of Michigan, 1995.
- 2. Ryōji Kishino (岸野亮示), *A study of the Nidāna: an underrated canonical text of the Mūlasarvāstivāda-vinaya*, Ph.D. thesis, Los Angeles: University of California, 2013.

(四) 網路資源及工具書

- 1. Woodward, F. L. trans., *Theragāthā Commentary*, London: the Pali Text Society, 1940-1959. <http://www.google.com.hk/url?sa=t&rc=t=j&q=&esrc=s& source=web&cd=6&cad=rja&uact=8&ved=2a>

hUKEwjGm8iw5_hAhXYP3AKHamsDskQFjAFegQIAhAC&url=http%3A%2F%2Fwww.aimwell.org%2FLediSayadaw%2FThe
ragatha%2520Commentary%2FTheragatha%2520Commentary.odt&usg=AOvVaw3FWg4eR432Vt-aNHC3eylF，瀏覽日期：2019
年3月26日。

2. Shrikant P. Ganvir. “Newly discovered Buddhist rock-cut caves of Maharashtra: an appraisal.” 參看網址https://www.academia.edu/33794798/Newly_Discovered_Buddhist_Rock-cut_Caves_of_Maharashtra_An_Appraisal pp.8-9，瀏覽日期：2019年3月1日。
3. Edgerton, Franklin, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1977 (1953).
4. Monier-Williams, Monier, *Sanskrit-English Dictionary*, Oxford: The Clarendon Press, 1899.

